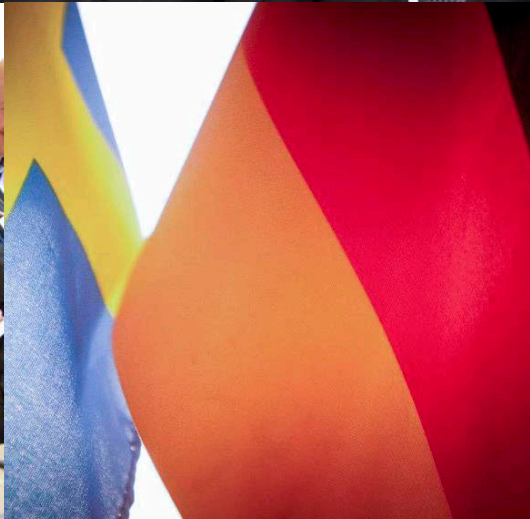




Årsmagasin 2016

Jahresmagazin

Årsberättelse från Tysk-Svenska Handelskammaren | Jahresbericht der Deutsch-Schwedischen Handelskammer



Daniela Marquardt: Tysklands största utmaning | Intervju med Markus Miele
Helmut Steuer: Ist Cash King? | Markus Miele im Interview

Nytt ★★★★★-stjärnigt gourmethotell.

Lyxig vistelse och perfekta förhållanden för alla typer av livsmedel:
nya Miele K 20 000. Nu också med Blackboard edition-dörr.





Vi kan Tyskland.

Innehåll / Inhalt

Handelskammarens aktiviteter / Aktivitäten der Handelskammer	4–9
Digitala affärsidéer i Tyskland	10–13
Digitale Geschäftsideen in Schweden	14–17
Svenska och tyska exportföretag / Deutsche und schwedische Exportunternehmen	18–25
Utblick av Daniela Marquardt	27
Ausblick von Helmut Steuer	29
Om oss / Über uns	30–33
Medlemsförteckning / Mitgliederverzeichnis	34–38

Ansvarig utgivare / Herausgeber: Ralph-Georg Tischer
Form / Layout: Maria Gaenger Design AB
Texter / Texte: Koncis Affärsinformation AB, Schweden
Info & Guidning, Tysk-Svenska Handelskammaren
Foton / Fotos: Tysk-Svenska Handelskammaren där
inget annat anges / Deutsch-Schwedische
Handelskammer, wo nicht anders angegeben
Tryck / Druck: Göteborgstryckeriet 2016

Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer
Box 27104 | Valhallavägen 185 | SE-102 52 Stockholm
Tel +46 8 665 18 00 | info@handelskammer.se
www.handelskammer.se



Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer

FOTO: LINUS HALLGREN



Olof Persson, Ralph-Georg Tischer.

Bästa medlemmar, partner och vänner till Tysk-Svenska Handelskammaren,

vi lever i en värld som präglas av otaliga internationella kriser och osäkerheter. Flyktingströmmar till Europa, islamistisk terrorism, turbulenser i Kina och en hotande Brexit – politiken och näringslivet står just nu inför gigantiska utmaningar som vi förmodligen kommer att ha att göra med under lång tid framöver. Samtidigt går det bra för företagen i Tyskland och Sverige. Ekonomin växer stadigt i båda länderna, arbetslösheten minskar, exportsiffrorna är starka.

Som bilateral handelskammare strävar vi efter att bidra till en fortsatt positiv ekonomisk utveckling. Med våra tjänster stödjer vi företag i deras dagliga operativa arbete och på våra evenemang lägger vi fokus på aktuella ämnen i det tysk-svenska näringslivet. Ökande medlems- och kundsiffror bekräftar att vi jobbar rätt.

För 2016 har vi därför återigen mycket på agendan. Digitalisering, energiomställning, integration, kultursponsring och tysk-svenskt ledarskap är bara några av alla ämnen som vi kommer att ägna oss åt under året. På årsmötet med vår gästtalare Markus Miele (missa inte intervjun med honom på sidan 20) kommer vi att försöka få svar på frågan hur ännu fler företag kan växa genom internationalisering. Tillsammans med Energimyndigheten hjälper vi dessutom svenska startupföretag inom miljö- och energiteknik med etableringen i Tyskland (se sidan 25) och med vårt talangprogram ser vi till att öka personalutbytet mellan våra båda länder.

Vi hoppas att du vill följa med oss under året och önskar dig spännande läsning i detta årsmagasin.

Liebe Mitglieder, Partner und Freunde der Deutsch-Schwedischen Handelskammer,

wir leben in einer Welt, die von zahlreichen internationalen Krisen und Unsicherheiten bestimmt wird. Ob Flüchtlingsströme nach Europa, Gefahren durch Terrorismus, Turbulenzen in China oder ein drohender Brexit – Politik und Wirtschaft stehen derzeit vor gigantischen Herausforderungen, die uns vermutlich noch lange beschäftigen werden. Gleichzeitig läuft es für die Unternehmen in Deutschland und Schweden gut. Die Wirtschaft wächst in beiden Ländern stabil, die Arbeitslosigkeit sinkt, die Exportwerte sind stark.

Als bilaterale Handelskammer sind wir bestrebt, unseren Beitrag zu einer weiterhin positiven Entwicklung zu leisten. Mit unseren Dienstleistungen unterstützen wir Unternehmen im operativen Geschäft und auf unseren Veranstaltungen stellen wir aktuelle Themen in den Mittelpunkt, die die deutsch-schwedische Wirtschaft bewegen. Steigende Mitglieder- und Kundenzahlen bestätigen uns in unserer täglichen Arbeit.

Für 2016 haben wir dementsprechend viel vor. Digitalisierung, Energiewende, Integration, Kultursponsoring und interkulturelles Management sind nur einige der inhaltlichen Schwerpunkte, die wir in diesem Jahr setzen werden. Zur Jahrestagung mit Ehrengast Dr. Markus Miele (Interview auf Seite 21) gehen wir der Frage nach, wie noch mehr Unternehmen durch Internationalisierung wachsen können. Zusammen mit der schwedischen Energiebehörde helfen wir Start-ups im Bereich Umwelt- und Energietechnik beim Markteinstieg in Deutschland (siehe Seite 25) und mit unserem Talentprogramm kümmern wir uns um den personellen Austausch zwischen unseren beiden Ländern.

Wir würden uns freuen, wenn Sie uns dabei in diesem Jahr begleiten und wünschen Ihnen eine spannende Lektüre des vorliegenden Jahresmagazins.

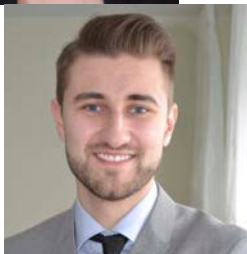
Olof Persson
Styrelseordförande / Präsident

Ralph-Georg Tischer
vd / Geschäftsführer

KOMPETENSFÖRSÖRJNING FACHKRÄFTESICHERUNG



Britta Claesson & Adnan Habibija,
svenska talanger hos SAP /
schwedische Talente bei SAP.



Första talangerna på plats

Totalt har fyra svenska studenter förmedlats praktik på företag i Tyskland under 2016. Syftet med Tysk-svenskt talangprogram som handelskammarens styrelse initierade under 2015 är att öka rörligheten mellan Tyskland och Sverige. Det skapar i sin tur bättre kunskaper om näringsliv och affärskultur. Partneruniversitetet i Sverige är än så länge KTH i Stockholm, Göteborgs handelshögskola samt Chalmers Tekniska Högskola i Göteborg. Företagen som är med är AB Volvo, E.ON, SAP samt Volkswagen Group. Under 2016 kommer samarbetet

utökas med fler universitet, även i Tyskland, och fler medlemsföretag. Kontakta Franziska Anderson på Tysk-Svenska Handelskammaren om du vill veta mer om programmet. ■

Erste Talente in Deutschland

Insgesamt vier schwedische Studenten konnten im ersten Bewerbungsdurchlauf mithilfe des Deutsch-Schwedischen Talentprogramms für 2016 in Praktika zu einem deutschen Unternehmen vermittelt werden. Ziel des Programms, welches 2015 vom Vorstand der Handelskammer angeregt wurde, ist es, den Austausch zwischen Deutschland und Schweden zu fördern. Partneruniversitäten in Schweden sind derzeit die Göteborger Universität, die KTH in Stockholm sowie die Technische Hochschule Chalmers in Göteborg. Partnerunternehmen sind bislang AB Volvo, E.ON, SAP sowie Volkswagen. 2016 wird die Zusammenarbeit mit weiteren Universitäten und Mitgliedsunternehmen ausgebaut, auch nach Deutschland. Für mehr Informationen zum Talentprogramm kontaktieren Sie Franziska Anderson. ■

FOTO: LOUISE MARTINSSON



Hans-Theodor Kutsch.

Dialog om lärlingsutbildningar

Hans-Theodor Kutsch, vice ordförande i Tysk-Svenska Handelskammaren, deltog i oktober 2015 i en diskussion i Stockholm om de tyska och svenska systemen för yrkesutbildningar. Han beskrev utmaningarna som finns i det tyska lärlingssystemet, däribland att säkra systemets långsiktiga attraktivitet och få fler sökande till utbildningsplatserna. Bland de medverkande fanns representanter från fack, skolväsende och näringsliv från både Tyskland och Sverige. ■

Dialog zur Berufsausbildung

Hans-Theodor Kutsch, Vizepräsident der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, nahm im Oktober 2015 an einer Diskussion über das deutsche und schwedische System der Berufsausbildung teil. Er beschrieb dabei die Herausforderungen, vor denen man in Deutschland steht, wie unter anderem, dass die Attraktivität des Systems für die Zukunft gesichert und mehr Bewerber generiert werden müssen. Das Podium bestand aus Vertretern von Bildungswesen, Gewerkschaften und Wirtschaft aus Deutschland und Schweden. ■

INFRASTRUKTUR

FOTO: LOUISE MARTINSSON



Panelen från vänster / Die Podiumsteilnehmer von links: Olof Persson (Tysk-Svenska Handelskammaren), Anna Kramers (KTH), Rüdiger Grube (Deutsche Bahn), infrastrukturminister Anna Johansson, Torbjörn Sunesson (Trafikverket).



Deutsche Bahn-chef gästtalade

– Länder som investerar i infrastruktur blir mer effektiva och konkurrenskraftiga. Vi har en bra infrastruktur i både Tyskland och Sverige. Men för att hålla oss kvar på denna nivå krävs det att vi investerar. Om vi inte gör det riskerar vi att falla tillbaka, sade Rüdiger Grube,

CEO och koncernchef för Deutsche Bahn AG, när han gästade Tysk-Svenska Handelskammarens forum för näringspolitiska frågor, Tyskland i dialog, i Stockholm efter årsmötet i maj 2015. Men att mer liberalisering är rätt väg att gå för att få till ett effektivare trafiksystem var det inte alla som höll med om. Under paneldiskussionen efter Grubes föredrag uttalade sig både Sveriges infrastrukturminister Anna Johansson och Trafikverkets tillförordnade generaldirektör Torbjörn Sunesson för mer regleringar, särskilt inom tågtrafiken. ■

Deutsche Bahn-Chef Gastredner

„Länder, die in eine moderne Infrastruktur investieren, stärken ihre Position im globalen Wettbewerb. Noch haben wir eine sehr gute Infrastruktur in Deutsch-

land und Schweden, aber um dieses Niveau zu halten, müssen wir in den nächsten Jahren kräftig investieren“, sagte Dr. Rüdiger Grube, Vorsitzender des Vorstands der Deutschen Bahn AG, auf der Jahrestagung der Deutsch-Schwedischen Handelskammer in Stockholm im Mai 2015.

Dass eine weitere Liberalisierung der richtige Weg sei, um das Verkehrssystem effektiver und wettbewerbsfähiger zu gestalten, stieß dabei nicht überall auf Zustimmung. Bei der angeregten Podiumsdiskussion nach Grubes Vortrag sprachen sich sowohl Schwedens Infrastrukturministerin Anna Johansson als auch der damalige Generaldirektor der schwedischen Verkehrsbehörde Torbjörn Sunesson für eine stärkere Regulierung, vor allem des Bahnverkehrs, aus. ■



SIEMENS

Digitalization makes cities smart.

Intelligent infrastructure helps urban environments become more efficient, sustainable and livable.

Digitalization is changing the way cities work. It is enabling them to rise to the challenges they are facing: dealing with population growth, traffic congestion, and power outages. And more than ever before, they are relying on integrated and intelligent technologies to come up with solutions.

Providing leading software and the know-how to interpret massive amounts of data, Siemens is their trustworthy partner. Digitalized automation helps create a reliable

energy supply, smart mobility, and efficient buildings. For cities of all sizes they are the key to maximize their resources, lower operational costs, and reduce their environmental footprint.

Siemens is working with infrastructure decision-makers around the world to keep doing what matters most: allowing cities to grow and prosper, making them better places to live in.

[siemens.se](https://www.siemens.se)

INDUSTRIE 4.0



Överst fr v / oben von links: Uwe Kubach (SAP) och moderator Therese Larsson Hultin. Nederst fr v / unten von links: Magnus Hall (Vattenfall), Olof Persson (Tysk-Svenska Handelskammaren), Lotta Gröning (Expressen).

Digitalisering als Jobmotor

Während der Almedalen-Woche auf Gotland lud die Deutsch-Schwedische Handelskammer zu einem Seminar über die Digitalisierung als Jobmotor ein. U.a. wirkten mit: Deutschlands Botschafter Michael Bock, Lars Hjalmered, Parlamentsabgeordneter der konservativen Partei Moderaterna und stellvertretender Vorsitzender des Wirtschaftsausschusses, Uwe Kubach, Honorarprofessor an der TU Dresden und bei SAP verantwortlich für die konzernweite Entwicklung einer Plattform für das Internet der Dinge, sowie Lotta Gröning, Kolumnistin der schwedischen Tageszeitung Expressen. Nach dem Seminar fand ein Get-Together im strahlenden Sonnenschein statt.

Als Partner engagierten sich Siemens, Audi, Volkswagen, Bosch, Lufthansa und SAP. ■



Lars Hjalmered (Moderaterna).

Jobben diskuterades i Almedalen

I Almedalen bjöd Tysk-Svenska Handelskammaren in till seminarium om hur digitaliseringen skapar jobb. Medverkade gjorde bl a Tysklands ambassadör Michael Bock, Lars Hjalmered, moderat riksdagsledamot och vice ordförande i näringsutskottet, Uwe Kubach, honorärprofessor vid Dresdens tekniska universitet och ansvarig för SAP:s plattformsutveckling för sakernas internet (Internet of Things) och Lotta Gröning, nyhetskrönikör på Expressen. Efter seminariet bjöds på rosémangel i strålande solen. ■



Fr v / von links: Harald Ludanek (Scania), Thomas Lundholm (KTH), Ralph Tischer (Tysk-Svenska Handelskammaren), Michael Bock (Tysklands ambassadör / Deutscher Botschafter), Klaus Helmrich (Siemens), Jan Brockmann (Electrolux).

Smart factories im Fokus

„Sowohl große als auch kleine Unternehmen profitieren von der aktuellen Digitalisierung. Sie können effektiver und kundenspezifischer produzieren.“ Dies sagte Klaus Helmrich, Vorstandsmitglied von Siemens, im Rahmen von Tyskland i dialog mit Thema Industrie 4.0 im April 2015. Mit der Digitalisierung entstehen neue Geschäftsmodelle. Nun muss die Technologie, die wir bereits in unserem Alltag anwenden, in sämtliche industrielle Produktionsprozesse implementiert werden. Die schwedischen Diskussionsteilnehmer forderten auf der Veranstaltung in Stockholm größere Anstrengungen von Politik, Wirtschaft und Gesellschaft in Schweden, um in Sachen Industrie 4.0 nicht den Anschluss an Deutschland und andere führende Länder zu verlieren. ■

Smarta fabriker i fokus

– Både små och stora företag vinner på den pågående digitaliseringen – de kan producera effektivare och mer kundanpassat. Det sa Klaus Helmrich från Siemens koncernledning under handelskammarens Tyskland i dialog-seminarium om Industrie 4.0 – smart industri – i april 2015. Med digitaliseringen skapas nya affärsmodeller. Nu måste tekniken som vi redan använder i vår vardag implementeras i tillverkningsindustrin. På evenemanget i Stockholm efterlyste de svenska diskussionsdeltagarna större ansträngningar av politik, näringsliv och samhälle i Sverige för att inte hamna på efterkälken jämfört med Tyskland och andra ledande länder inom Industrie 4.0. ■

"Sverige är den ideala testmarknaden för innovation i Europa."

Sagt av Patrick Kabasci från tyska Fraunhofer-institutet för produktions-teknologi (IPT) när han exklusivt presenterade institutets internationella benchmarking-studie om Industrie 4.0 på ett seminarium på Tysk-Svenska Handelskammaren i februari 2016. Fraunhofer etablerar under våren 2016 ett forskningscentrum på KTH i Stockholm. ■



Patrick Kabasci.

„Schweden ist der ideale Testmarkt für Innovationen in Europa.“

Das sagte Patrick Kabasci vom Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie (IPT), als er die Ergebnisse einer internationalen Benchmarking-Studie zu Industrie 4.0 exklusiv im Rahmen eines Seminars in der Deutsch-Schwedischen Handelskammer im Februar 2016 vorstellte. Das IPT eröffnet im Frühjahr 2016 ein Forschungszentrum an der Stockholmer Universität KTH. ■



I diskussionen / Die Diskussionsteilnehmer: Jannik Henser (Fraunhofer IPT), Stefan Frank (SAP), Thomas Stetter (Siemens), Karl Lindblom (Bosch Rexroth).

NÄTVERK
NETZWERK

Stephanie Fleischmann
(Wirtschafsförderung Region Stuttgart).



Sommarmingel med Stuttgart

Stuttgart visade sig från sin bästa sida när den stod värdstad för handelskammarens business kickoff i augusti 2015. Staden är inte bara huvudsäte för Porsche, Daimler, Bosch och Stihl. Många it-bolag har sina tyska, europeiska eller globala huvudkontor i området. Dessutom är det ett kreativt nav.

– Stuttgart är centrum för mediebranschen och de kreativa näringarna. Vi har till exempel många ledande arkitektbyråer. Få vet att en stor del av arenorna som användes under fotbolls-VM i Brasilien faktiskt ritades av arkitekter från Stuttgartregionen, sa Stephanie Fleischmann från Stuttgarts näringslivsfrämjande. Över 200 gäster kom till minglet. ■

Christopher Eckerberger (Svensk Kärnbränslehantering),
Andreas Strid (Porsche Sverige).

Business Kick-off Stuttgart

Stuttgart zeigte sich als Fokusstadt des Business Kick-offs der Handelskammer im August von seiner besten Seite. Die baden-württembergische Landeshauptstadt ist nicht nur die Heimat von Porsche, Daimler, Bosch oder Stihl. Auch viele IT-Unternehmen haben hier ihren Sitz. „Stuttgart ist außerdem ein wichtiger Standort für die Medienbranche und die Kreativwirtschaft. Wir haben zum Beispiel viele führende Architekturbüros hier. Nur wenige wissen, dass ein Großteil der Fußball-WM-Stadien in Brasilien von Architekten aus der Region Stuttgart entworfen und geplant wurde“, sagte Stephanie Fleischmann von der Wirtschaftsförderung Region Stuttgart. Über 200 Gäste nahmen an der Veranstaltung teil. ■

STUDIERESOR
STUDIENREISEN

Studieresa kring katastrofskydd till regionen Lausitz och mässan Wasser i Berlin. Katastrophenschutz war Thema einer Studienreise in die Lausitz und nach Berlin.

Åk med på en studieresa

Allt fler företag och organisationer ger Tysk-Svenska Handelskammaren i uppdrag att arrangera studieresor till Tyskland. Med sitt stora nätverk är handelskammaren ofta den dörröppnare som behövs för att nå kunniga representanter inom det tyska näringslivet och myndighetsväsendet. Under 2015 arrangerades studieresor inom tyska utbildningssystemet, integration, innovation och energieffektivt byggande. Under 2016 erbjuds öppna studieresor inom Industrie 4.0, miljö- och katastrofskydd och bygggemenskaper. ■

Thematische Studienreisen

Immer mehr Unternehmen und Organisationen geben der Deutsch-Schwedischen Handelskammer den Auftrag, Studienreisen für sie zu organisieren. Die Handelskammer ist mit ihrem umfangreichen Netzwerk in beiden Ländern fest verankert und häufig der benötigte Türöffner, um die richtigen Ansprechpartner in Wirtschaft und Behörden zu erreichen. 2015 organisierte die Handelskammer unter anderem Studienreisen zu den Themen Berufsausbildung, Integration, Innovation und zum energiesparenden Bauen. Für 2016 stehen bereits mehrere neue Reisen auf dem Programm. ■



Studieresa alternativa boendeformer till Hamburg 2015. / Studienreise alternative Wohnformen nach Hamburg.



Fr v / von links: Bjarne Holmqvist
(Wenmec), Robert Bergqvist (SEB).

Nordic Outlook i Göteborg

SEB bjöd i november 2015 på lunch och ekonomiska utsikter med chefekonom Robert Bergqvist. Medverkade gjorde även Bjarne Holmqvist, styrelsemedlem i Tysk-Svenska Handelskammaren. ■

Nordic Outlook in Göteborg

Die schwedische Bank SEB lud zu Lunch und wirtschaftlichen Aussichten mit ihrem Chefvolkswirt Robert Bergqvist. Auch Bjarne Holmqvist, Vorstandsmitglied der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, war dabei. ■

FOTO: TYSKLANDS AMBASSAD



I oktober firades Tag der deutschen Einheit med Oktoberfest för drygt 1 000 gäster i Münchenbryggeriet i Stockholm. Arrangörer var Tysklands ambassad och Tysk-Svenska Handelskammaren.

Zum 25. Tag der deutschen Einheit veranstalteten die deutsche Botschaft und die Deutsch-Schwedische Handelskammer ein Oktoberfest für gut 1.000 Gäste in der Münchenbryggeriet in Stockholm. ■

CONNECTING EUROPE FOR A SUSTAINABLE FUTURE



THE WORLD'S FIRST METHANOL FERRY

Stena Line takes sustainability very seriously and has a vision for the future of a climate neutral global Shipping Industry. Stena Germanica is the first ferry in the world running on Methanol which is an example showing that Stena is at the forefront of technical development.

When the Stena Germanica is running fully on Methanol instead of traditional fuel, Sulphur Oxide (SOx) and Particle (PM) emissions will be reduced by approximately 90% and emissions of Nitrogen Oxides (NOx) will be reduced by around 60%. Stena Line is also investigating using bio-methanol which will eliminate CO2 emissions.



Stena Line has one of Europe's most comprehensive route networks, connecting key ports and road connections across northern Europe.

Read more at www.stenaline.com



TYSK-SVENSKT LEDARSKAP DEUTSCH-SCHWEDISCHES MANAGEMENT



Fr v / von links: Ninni Löwgren Tischer, Christian Clemens, Karsten Keller.

Tysk-svenska chefer möttes

Som svensk chef i Tyskland eller tysk chef i Sverige gäller det att vara medveten om de viktiga skillnaderna mellan ländernas affärskulturer. Det påpekade experterna på Tysk-Svenska Handelskammarens och Sveriges chefsorganisation Ledarnas fullsatta paneldiskussion om tyskt och svenskt ledarskap i november. Talare var Christian Clemens, tidigare vd för TUI Deutschland GmbH, Ninni Löwgren Tischer, coach i tysk och svensk affärskultur vid Tysk-Svenska Handelskammaren, Karsten Keller, CFO Region Europe North & East på DB Schenker, och Jörgen Kihlgren, ledarskapsutvecklare på Ledarna. ■

Deutsch-Schwedisches Chef-Forum

Als schwedischer Chef in Deutschland oder deutscher Chef in Schweden gilt es, sich der kleinen aber feinen Unterschiede zwischen den Geschäftskulturen der beiden Länder bewusst zu sein. Darauf wiesen die Experten auf einer Podiumsdiskussion der Deutsch-Schwedischen Handelskammer und der schwedischen Führungskräfteorganisation Ledarna im November hin. Redner waren Christian Clemens, ehemaliger Vorsitzender der Geschäftsführung der TUI Deutschland GmbH, Ninni Löwgren Tischer, Coach der Handelskammer zu deutscher und schwedischer Geschäftskultur, Karsten Keller, CFO für Ost- und Nordeuropa bei DB Schenker, und Jörgen Kihlgren, Führungskräfte-Coach bei Ledarna. ■

INTERNATIONALISERING INTERNATIONALISIERUNG



Christian Maaß
(Flyeralarm).

Export- och e-handelsdagar

Tysk-Svenska Handelskammarens export- och e-handelsdagar är populära. Flera seminarier arrangerades runt om i Sverige under 2015. På e-handelsseminarierna i Stockholm och Göteborg bidrog representanter från företagen Flyeralarm, BestSecret och Furniturebox med sina erfarenheter. Under 2016 äger e-handelsseminarier rum den 27 april respektive 14 september och ett exportseminarium den 15 juni. ■

Deutscher Markt im Fokus

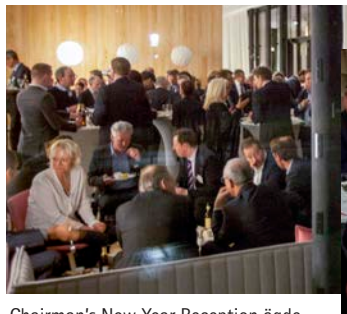
Die Export- und E-Commerce-Tage der Deutsch-Schwedischen Handelskammer sind beliebt. 2015 fanden sie in mehreren schwedischen Städten statt. Bei den Halbtagsseminaren in Stockholm und Göteborg gaben Vertreter der Unternehmen Flyeralarm, BestSecret und Furniturebox ihre Erfahrungen an die Teilnehmer weiter. 2016 finden die E-Commerce-Tage am 27. April bzw. 14. September statt. Ein Exporttag wird am 15. Juni veranstaltet. ■

ENERGI ENERGIE



FOTO: FREDRIK HJERLING

Fr v / von links: Ulf Troedsson (Siemens), energiminister Ibrahim Baylan, Olof Persson (Tysk-Svenska Handelskammaren).



Chairman's New Year Reception ägde rum hos svenska möbeltillverkaren Gärsnäs i Stockholm, ett lovande exportföretag. Die Chairman's New Year Reception fand in Stockholm im Showroom des Möbelherstellers Gärsnäs statt – einem vielversprechenden Exportunternehmen.



Breiter Energiekompromiss

„Was Deutschland mit seiner Energiewende gemacht hat, ist in vielerlei Hinsicht fantastisch. Aber man muss das Energiesystem als Ganzes betrachten. Ohne einen ganzheitlichen und langfristigen Plan wird die Umstellung extrem teuer“, sagte Ibrahim Baylan, Schwedens Energieminister und Vorsitzender der nationalen Energiekommission, als Gastredner auf der Chairman's New Year Reception der Deutsch-Schwedischen Handelskammer im Januar 2016. Schwedens Vorsprung im Bereich Energie- und Umwelttechnik will Baylan international stärker hervorheben: „Hier gibt es großes Exportpotenzial, das zur Schaffung neuer Jobs bei schwedischen Unternehmen beitragen kann. Wir müssen die Zusammenarbeit zwischen Staat und Wirtschaft verbessern, um den Internationalisierungsprozess dieser Unternehmen künftig optimal zu unterstützen.“

Lesen Sie mehr zum Deutschlandprogramm für neue Energie- und Umwelttechnik auf Seite 25. ■

Bred energikompromiss

– Vad Tyskland har gjort med sin Energiewende är fantastiskt på många sätt och vis. Men man behöver titta på energisystemet i sin helhet. Utan en allomfattande och långsiktig plan blir omställningen väldigt kostsam, sa Ibrahim Baylan, Sveriges energiminister och Energikommissionens ordförande, när han gästade Tysk-Svenska Handelskammarens Chairman's New Year Reception i januari 2016. Det tekniska föresprånget inom svensk energi- och miljöteknik vill Baylan lyfta fram mer internationellt:

– Här finns stor exportpotential som kan leda till nya jobb på svenska företag. Vi behöver förbättra samarbetet mellan staten och näringslivet för att stödja dessa företags internationaliseringsprocess.

Läs mer om Tysklandsprogrammet inom energi på sidan 25. ■

Digitaliseringen öppnar för nya affärsmodeller



Nybyggda Factory Berlin inrymmer bland annat Soundcloud och Uber.

Digitaliseringen har kommit på bred front och förändrat vardagen för både företag och privatpersoner. Men den har även öppnat dörren för startups med helt nya affärsmodeller. I Tyskland är aktiviteten hög och flera stora företag har på senare tid ingått partnerskap med innovativa, snabbväxande företag för att kunna ligga i framkant av teknikutvecklingen.

DIGITALISERING har på senaste tiden fått en plats högt upp på agendan hos beslutsfattare i hela världen. Inte minst för industriföretagen är digitalisering en förutsättning för att kunna ta steget in i den fjärde stora industriella revolutionen – Industrie 4.0 – med uppkopplade maskiner och självstyrande produktion.

Men vad som också skett är att digitaliseringen kullkastat gamla affärsmodeller och gett upphov till nya innovativa, snabbväxande bolag med banbrytande tjänster – allt ifrån musikplattformen Spotify till taxi- och samåkningstjänsten Uber.

– Digitaliseringen har öppnat upp för företag inom helt nya områden. Uppskattningsvis nio av tio entreprenörer bygger sin affärsmodell på digital teknik, som är förenad med låga kostnader och stora möjligheter till internationell tillväxt, konstaterar Lisa Schreier, ansvarig för europeiska relationer på Bundesverband Deutsche Startups, en organisation med över 500 medlemmar, varav 400 startupföretag.

Bundesverband Deutsche Startups bildades för tre år sedan, främst som en

lobbyorganisation, men har sedan dess breddat sin verksamhet med en rad aktiviteter som till exempel nätverksträffar och andra arrangemang för idéutbyten mellan stora och små företag.

En gång om året sammanställer organisationen rapporten Deutscher Startup Monitor i samarbete med högskolan för ekonomi och juridik i Berlin (HWR Berlin) och KPMG i Tyskland för att kartlägga tillståndet hos de tyska startupbolagen. Den senaste rapporten, som bygger på intervjuer med över 1 000 företag i olika regioner, visar överlag på ett gott klimat för dessa nystartade företag i Tyskland.

– Den tyska startupmarknaden kännetecknas av en dynamisk utveckling som drivs på av digitaliseringen. En tydlig trend för 2015 är att bolag inom den så kallade delningsekonomin, som till exempel Uber, går fram på bred front, säger Lisa Schreier.

Av rapporten framgår att 89 procent av de tillfrågade entreprenörerna är nöjda med sin situation och hela 76 procent räknar med en förbättring närmaste halvåret. Cirka 75 procent planerar även för internationalisering av sin affärsmodell.

Startupbolagen ska inte underskattas som en viktig arbetsgivare. Inom mindre än tre år efter starten har de gett upphov till i genomsnitt 17,6 nya arbetstillfällen, enligt rapporten.

– Glädjande nog ökar också andelen kvinnliga företagare. Numera drivs 13 procent av bolagen av kvinnor, jämfört med 10,7 procent året innan, konstaterar Lisa Schreier.

Berlin är navet

I hela Tyskland märks en ökad aktivitet, även om Berlin fortfarande är navet på startupmarknaden. Det som lockar både inhemska och utländska entreprenörer, framförallt inom internetsektorn, till den tyska huvudstaden är de låga levnadskostnaderna, den internationella atmosfären och det kreativa klimatet.

Runt om i Berlin har det på senare tid också skapats mötesplatser där entreprenörer har möjlighet att hyra kontorsplats och få del av en arbetsgemenskap till en relativt förmånlig kostnad. I mitten av 2014 öppnade Factory Berlin, ett nybyggt kontorskomplex på cirka 16 000 kvadratmeter som numera inrymmer ett 70-tal företag som till exempel



Lisa Schreier,
Bundesverband
Deutsche Startups.



Peter Strunk, Berlin
Adlershof Science
and Technology Park.



Berlin Adlershof Science and Technology Park är den största teknikparken i sitt slag i Tyskland. Här möts vetenskap, teknik och entreprenörskap.

Soundcloud, Twitter, Uber och Zendesk.

Grundare av Factory Berlin är "affärsängeln" Udo Schloemer med fastighetsbolaget S+P Partners Real Estate och investmentbolaget JMES Investment som medfinansierare. I de nybyggda lokalerna kan företagarna antingen hyra ett permanent kontor eller en tillfällig arbetsplats.

– Tanken med Factory Berlin är att skapa en kreativ mötesplats för olika intressenter – allt från entreprenörer till investerare. Bara en sådan enkel sak som att man äter lunch tillsammans eller träffas för after work på fredagskvällen kan ge nya idéer. En viktig förutsättning för att lyckas med en startup är att man som entreprenör har en öppen attityd och är beredd att lyssna till andra, säger Leonard Jung, Brand Manager på Factory Berlin.

I sydöstra delen av staden ligger Berlin Adlershof Science and Technology Park. Parken är den största i sitt slag i Tyskland och en av de ledande i Europa. Närmare 1 000 företag har sin hemvist här, varav 478 i Science and Technology Park, 135 i Media City och 372 i Commercial Business

and Services.

Den vetenskapliga kärnan i Science and Technology Park består av sex institutioner tillhörande Berlins Humboldtuniversitet samt tio fristående institutioner.

– Ett viktigt syfte med parken är att stimulera till nyföretagande. Många forskare och vetenskapsmän behöver en knuff i rätt riktning för att våga ta steget och starta eget, förklarar kommunikationschefen Peter Strunk.

I Berlin Adlershof Science and Technology Park finns flera ställen där de blivande entreprenörerna har chans att pröva sina vingar, bland annat Humboldt Innovation GmbH, vars uppgift är att fånga upp studenter med goda idéer som kan utvecklas till självständiga företag. Dessutom finns två inkubatorer där de blivande företagarna kan få hjälp med allt från affärsplaner till billiga lokaler.

– Våra entreprenörer skiljer sig från dem inom internetsektorn. Många har en forskarbakgrund och arbetar med komponenter för den högteknologiska industrin som till exempel laser- och medicinska instrument. De har heller inte samma strävan efter snabb



MyMuesli grundare Max Wittrock, Hubertus Bessau och Philipp Kraiss tar nu affärsidén till Sverige och öppnar butiker i Stockholm våren 2016.

Från nätet till fysiska butiker

I internets barndom upptäckte många möjligheten att komplettera sina fysiska butiker med e-handel. MyMuesli är däremot ett företag som valt att gå åt motsatt håll. Den webshop som företaget öppnade 2007 har utvecklats till en kedja med 37 fysiska butiker.

– Det handlar om att öka tillgängligheten och bekvämligheten för kunderna – samma skäl som ligger bakom amerikanska Amazons beslut att öppna sin första fysiska butik i Seattle i höstas, säger Max Wittrock som grundat företaget tillsammans med studentkompisarna Hubertus Bessau och Philipp Kraiss.

Affärsidén bakom MyMuesli bygger på att kunderna komponerar sin egen favoritmüsli. Totalt ingår över 80 olika ekologiska ingredienser i sortimentet som tillsammans ger inte mindre än 566 kvadriljoner (ett tal med 24 nollor) olika kombinationsmöjligheter.

– Det är omöjligt att hantera manuellt. Hela vårt DNA bygger på digitalisering, förklarar Max Wittrock.

De första två åren var försäljningen koncentrerad till nätet. Men 2009 öppnades den första butiken i Passau, öster om München, och 2012 en andra vid Viktualienmarkt centralt i München. Numera har MyMuesli butiker i Tyskland, Österrike, Schweiz och Storbritannien. Under våren 2016 tar man steget in i Nederländerna och Sverige med butiker i centrala Stockholm och Täby Centrum.

– Den svenska marknaden passar oss med sina goda frukostvanor, säger Max Wittrock.

Inför etableringen har MyMuesli anlitat Tysk-Svenska Handelskammaren som ställt upp med tjänster inom juridik, översättning, bokföring, löneadministration och personalrekrytering.

– De har varit till mycket god hjälp under etableringsprocessen, understryker Max Wittrock. ■





Fredrik Salegård är Nugg.ad:s Sverigechef.

Digitalt verktyg gör nätreklamen effektivare

I takt med att informationsmängden på nätet ökar krävs allt större precision för att reklamen ska nå fram och få genomslagskraft. Nugg.ad har utvecklat en digital plattform som gör det möjligt för annonsörerna att styra sina kampanjer mot exakt rätt målgrupper för att på så sätt öka effekten.

– Genom statistiska modeller, algoritmer och maskininlärning kan vi med en kombination av surfbeteende och enkäter mejsla fram målgruppsdata på besökarna, berättar Fredrik Salegård som är chef för den svenska delen av Nugg.ad.

Sedan Nugg.ad grundades i Berlin 2006 har företaget växt kraftigt och har i dag kontor i Paris, Milano, Warszawa, Oslo, Köpenhamn och sedan 1 januari 2015 även i Stockholm.

– De olika marknaderna har nått olika mognadsnivå i den digitala utvecklingen. Men helt klart är att de nordiska länderna håller sig långt fram i digitaliseringen, fastslår Fredrik Salegård.

I Sverige används Nugg.ad av bland andra Adwell inom Nyheter24-gruppen.

– Våra kunder är framförallt mediahus som använder vår plattform för att erbjuda sina annonsörer större träffsäkerhet i sin annonsering, säger Fredrik Salegård.

I samband med etableringen i Sverige inledde Nugg.ad ett samarbete med Tysk-Svenska Handelskammaren som numera svarar för löneadministrationen. ■

tillväxt, utan ett mer långsiktigt perspektiv med målet att på sikt bli världsledande inom sitt område, säger Peter Strunk.

Energimarknaden intressant

Ett område som på senare år gett upphov till många nya affärsmöjligheter och startups är den tyska energimarknaden. År 2000 inleddes Tysklands energiomställning och 2010 presenterade den tyska regeringen ett nytt energiprogram, bland annat med målet att 50 procent av all elanvändning 2030 ska komma från förnybara energikällor. Efter katastrofen i japanska Fukushima våren 2011 enades den tyska koalitionsregeringen om att ta alla kärnkraftverk ur bruk senast år 2022.

En organisation som har en nyckelroll i energiomställningen – Energiewende – är Dena, Deutsche Energie-Agentur, som är samägt av den tyska regeringen och stora företag som KfW Group, Allianz, Deutsche Bank och DZ Bank. Dena, med huvudkontor i Berlin, har cirka 190 anställda som är specialiserade på framför allt energieffektivisering, förnybara energikällor och intelligenta energisystem.

– Vår uppgift är att vara en brygga mellan ekonomi och politik och fungera som en slags tankesmedja för energifrågor, förklarar vd Andreas Kuhlmann.

Första fasen av den tyska energiomställningen är nu avslutad och betecknas av många experter som en stor framgång. I början av november förra året meddelade den tyska branschorganisationen för företag inom energi och vatten BDEW (Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft) att en tredjedel av all el som förbrukas i landet numera kommer från förnybara källor.

– Unga innovativa startupbolag som till exempel Next Kraftwerke, som integrerar över 2 500 förnybara energikällor med den europeiska spotmarknaden EPEX, har en avgörande betydelse. Utan dem hade energiomställningen inte blivit lika framgångsrik, betonar Andreas Kuhlmann.

München viktig "hotspot"

I hela Tyskland sjuder det av aktivitet på startupmarknaden, inte bara i Berlin, utan även i och kring städer som Karlsruhe, Köln, Hamburg och München. EU-kommissionens atlas över it-sektorn utsåg 2014 München till Europas viktigaste "hotspot" för informations- och kommunikationsteknik.

I september 2015 öppnades portalen Munich Startup som samlingspunkt för startups i Bayern. Portalen drivs av

Münchner Gewerbe- und Technologiezentrum GmbH (MGH) tillsammans med bland andra den regionala handelskammaren IHK für München und Oberbayern.

– Målet med portalen är att stimulera till ökat samarbete mellan företagen, men även att marknadsföra vår roll som centrum för teknik, innovation och entreprenörskap för att på så sätt locka till oss snabbväxande företag från andra delar av Europa, säger Gabriele Böhmer, chef för Munich Startup.

Gabriele Böhmer ser den pågående digitaliseringen, inte minst inom industrin, som en stor utmaning för startups:

– Industrie 4.0 kan resultera i helt nya affärs- och samarbetsmodeller. Det finns enorma möjligheter för företag att utveckla innovativa produkter och tjänster. Uppmaningen till alla entreprenörer är därför att vara innovativa, samarbetsvilliga och ambitiösa.

Heltäckande resurser

I München har även UnternehmerTUM sitt säte, ett centrum för innovation och affärsutveckling som ägs av BMW-arvtagerskan Susanne Klatten med koppling till Münchens tekniska universitet (TUM). Huvuduppgiften för centret är att identifiera nya skalbara innovationer inom framförallt informations-, medicin- och miljöteknik och utveckla dem till framgångsrika startups.

– Våra resurser täcker hela kedjan – från en första idé till börsnotering – och omfattar bland annat ett acceleratorprogram, en inkubator samt en riskkapitalfond, berättar Helmut Schönenberger, vd för UnternehmerTUM.

Sedan starten 2002 har UnternehmerTUM gett stöd till över 500 startups. Uppskattningsvis 80 procent av dem bygger sina affärsmodeller på digitalisering. Ett område



Andreas Kuhlmann, Deutsche Energie-Agentur.



Helmut Schönenberger, UnternehmerTUM.



Rudolf Freytag, Siemens Innovative Ventures.



Factory Berlin är en mötesplats för både entreprenörer och investerare.

som håller på att växa i omfattning är så kallad additiv tillverkning (AT) som till exempel 3D-printing.

– Bland våra partner finns flera stora företag som BMW, Bosch och Siemens som nyttjar centret som plattform för samarbete med startups som representerar ny teknik, förklarar Helmut Schöenberger.

Storföretag jagar startups

Tilltagande digitalisering och globalisering har gjort att storföretagen överlag trappat upp jakten på snabbfotade och innovativa unga bolag.

– De stigande kraven på förnyelse och spetskompetens har bidragit till att de stora bolagen nu börjat titta utanför den egna organisationen och dra nytta av innovationskraften i de mindre bolagen, konstaterar Ninni Löwgren Tischer, avdelningschef för Market Entry & Business Development på Tysk-Svenska Handelskammaren.

Siemens är ett företag som redan för 15 år sedan insåg att resurserna "in-house" inte alltid är tillräckliga och har därefter ökat sina aktiviteter inom området – antingen genom att grunda, investera i eller inleda samarbete med startupbolag. Under dessa år har företaget investerat sammanlagt 800 miljoner euro i mer än 180 företag.

Nyligen startade Siemens även Innovations AG, ett bolag i bolaget, i syfte att skapa utrymme för innovation och tillväxt i en startuporienterad miljö. Företaget har även till uppgift att fungera som rådgivare och "promoter" samt att erbjuda riskkapital till affärs- och projektidéer.

– Ingen kan i dag undvara att samarbete med startups. De är ett värdefullt komplement till vår egen verksamhet, säger Rudolf Freytag, vd för Siemens Innovative Ventures.

För att hitta rätt partner finns Siemens idag representerat i en rad "hotspots" utanför Tyskland som till exempel Silicon Valley och Shanghai.

– Det gäller att vara närvarande under lång tid för att kunna knyta de rätta kontakterna. Totalt tittar vi på omkring 1 000 företag varje år, varav ett 20-tal utmynnar i ett konkret samarbete, förklarar Rudolf Freytag.

Även telekombolaget Deutsche Telekom har intensifierat sitt samarbete med startups via T-Labs, en avdelning för forskning och utveckling som drivs i samarbete med Tekniska universitetet (TU) i Berlin. Sedan starten för 11 år sedan har T-Labs inlett samarbete med ett 50-tal unga teknikbolag, varav hälften startats i egen regi. Nästan alla arbetar med att utveckla olika typer av digitala lösningar.

– Det primära är att utveckla digitala lösningar som förenklar för användarna. Om vi saknar den rätta kompetensen inom den egna organisationen tvekar vi inte att inleda samarbete med externa partner. Efter att innovationen är klar för kommersialisering slussas den sedan vidare till Deutsche Telekom för implementering, berättar Cem Ergün Müller, kommunikationschef på T-Labs.

Men trots att det alltså råder högttryck på den tyska startupmarknaden finns det ändå förutsättningar för ett ännu bättre klimat. I Deutscher Startup Monitor efterlyser entreprenörerna framförallt mindre administrativa pålagor. Det måste bli enklare att etablera bolag och anställa rätt människor.

– En hämmande faktor är också att toleransen för misslyckanden är lägre i Tyskland än i många andra länder. Om den mentaliteten förändrades skulle ännu fler våga ta steget och starta eget, säger Ninni Löwgren Tischer. ■

FAKTA Finansiering i Tyskland

Det vanliga sättet att finansiera en startup i Tyskland är genom internfinansiering med medel som tillskjuts av ägaren eller andra närstående, enligt rapporten Deutscher Startup Monitor. Men det finns också flera offentliga instanser som kan bistå med riskkapital och krediter till förmånliga villkor.

– Tyskland har en väl utvecklad struktur för stöd till startups, även om det förekommer skillnader mellan olika delstater. Tysk-Svenska Handelskammaren och de regionala handelskamrarna IHK i Tyskland kan därför fungera som en bra startpunkt för den som behöver vägledning, säger Ninni Löwgren Tischer, avdelningschef för Market Entry & Business Development på Tysk-Svenska Handelskammaren.

Den statliga tyska utvecklingsbanken KfW exempelvis kan ställa upp med finansiering av små och medelstora företag, inklusive startups. KfW har bland annat särskilt fokus på investeringar inom förnybar energi och energieffektivisering.

Även de banker och investmentbolag som ingår i Verband Deutscher Bürgschaftsbanken (VDB), som är en organisation utan vinstsyfte, kan ge kreditgarantier till såväl startups som små och medelstora företag. VDB är landsomfattande och ägs av handelskamrarna, branschorganisationer samt ett antal banker och försäkringsbolag.

Inom Fraunhofer, Europas största forskningsorganisation, finns sedan omkring tio år tillbaka Fraunhofer Venture som kan bistå med finansiellt stöd till entreprenörer med utvecklingsbara idéer inom teknologiöverföring. Över 150 företag har hittills fått stöd i ett startskede. ■



Tyska bildelningsföretaget Drive Now har etablerat sig i Stockholm.

Nytt hyrbilskoncept ger maximal flexibilitet

Åker du mest kollektivt men behöver bil ibland, till exempel när du ska storhandla på väg hem från jobbet? I så fall kan Drive Now vara någonting för dig.

– Drive Now är varken ett vanligt hyrbilsföretag eller bilpool, utan är ett friflytande koncept med "carsharing". Kunderna kan hämta och lämna bilarna var som helst. Flexibiliteten blir samma som med en egen bil, säger Fredrik Ellsäter, vd för Drive Now i Sverige.

Hela modellen bygger på digitalisering med all information samlad i en app. I appen kan kunden hitta och reservera bilen, låsa upp den och kommunicera med servicecentralen. När man inte behöver bilen längre är det bara att parkera den var som helst på laglig plats. Parkeringsavgiften sköts automatiskt via mobiluppkopplingen.

– Kunden behöver heller inte bestämma i förväg hur länge man ska använda bilen, utan kan köra den så länge man vill, förklarar Fredrik Ellsäter.

Drive Now, som är samägt av BMW och hyrbilsföretaget Sixt, startade i München 2011 och finns numera i nio städer i Europa, inklusive Stockholm. Totalt har företaget 580 000 registrerade användare och en bilflotta med 4 000 BMW- och Minimodeller, varav 20 procent är elbilar.

– Den primära målgruppen är storstadsmänniskor med tillfälligt behov av bil, säger Fredrik Ellsäter.

Sedan etableringen i Stockholm hösten 2015 har Drive Now ett samarbete med Tysk-Svenska Handelskammaren som bland annat sköter all löneadministration. ■





Lindholmen Science Park in Göteborg ist eine Arena für Forschung, Innovation und Ausbildung in den Bereichen Transport, ICT und Medien. Hier können Akteure aus Wirtschaft, Bildung und Gesellschaft gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsprojekte betreiben.

Schweden auf dem Weg in die digitale Zukunft

Die Digitalisierung ist dabei, die gesamte Wirtschaft zu revolutionieren: neue Geschäftsmodelle entstehen, alte werden obsolet. Schweden spielt bei dieser gewaltigen Umstrukturierung eine Vorreiterrolle. Die Entwicklung stellt das Land von Spotify, Skype und Klarna aber auch vor große Herausforderungen.

AUF SEINE EINHÖRNER ist Schweden ganz besonders stolz. Kaum ein Gespräch über Digitalisierung und Start-ups, in dem diese Fabelwesen nicht erwähnt werden. Einhörner sind im Jargon der Branche junge Unternehmen, die auf einen Wert von mehr als einer Milliarde Dollar geschätzt werden. Nicht weniger als sieben Einhörner hat das kleine Schweden, genauer gesagt die Start-up-Metropole Stockholm, in den letzten Jahren hervorgebracht, unter anderem den Musikstreaming-Dienst Spotify, die Audioplattform Soundcloud, den Zahlungsdienstleister Klarna sowie die Spieleentwickler King und Mojang.

„Stockholm hat nach dem Silicon Valley gemessen an der Bevölkerungszahl die erfolgreichste Tech-Start-up-Szene der Welt“, erklärt Niklas Zennström in der Zeitung Svenska Dagbladet. Zennström muss es wissen, gründete er mit Skype doch selbst eines der seltenen Einhörner.

Schweden, so scheint es, kommt mit den Herausforderungen der Digitalisierung außergewöhnlich gut zurecht. Nach der Jahrtausendwende schossen Start-ups, also junge, innovative und wachstumsorientierte Unternehmen, wie Pilze aus dem Boden.

Hervorragende digitale Infrastruktur
SUP 46, das neue Start-up-Zentrum in der Stockholmer Innenstadt, fasst einige der schwedischen Erfolgsfaktoren zusammen: eine hervorragende digitale Infrastruktur, eine ausgeprägte Ingenieurs- und Designkultur, Inspiration durch erfolgreiche Vorbilder und flache Hierarchien, die Kreativität fördern. Zudem seien die Schweden „early adopters“, also technologischen Neuerungen gegenüber sehr aufgeschlossen. Der kleine nationale Markt zwingt die Jungunternehmer ferner dazu, von vornherein international zu denken. Ideale Voraussetzungen also für das Bestehen auf einem globalisierten,

digitalisierten Markt.

Doch neben dem anfänglichen Enthusiasmus über die erfolgreichen Superstars der Start-up-Szene und den Gründerboom macht sich langsam ein anderes Gefühl breit: Schweden, so fürchten viele, laufe Gefahr, seine Vorreiterstellung in Sachen Digitalisierung zu verlieren. „Unsere Wettbewerbsfähigkeit hat sich in den letzten fünf Jahren verschlechtert“, sagt Johan Carlstedt von der Königlichen Akademie der Ingenieurwissenschaften (IVA) in Stockholm. „Andere Länder erhöhen ihre Innovationskraft schneller als Schweden.“ Carlstedt, der das Projekt „Attraktivität für nachhaltiges Wachstum“ leitet, sieht Anpassungsprobleme vor allem bei den großen Industriebetrieben, doch auch die kleinen und mittelgroßen Unternehmen (KMU) bräuchten Hilfe.

Diese sind selbst im Land von Riesen wie Electrolux, Ericsson, Ikea oder SKF der eigentliche Motor der Entwicklung. Vier von fünf



Skype-Gründer Niklas Zennström.



Johan Carlstedt, Königlichen Akademie der Ingenieurwissenschaften (IVA).



Die Media Evolution City in Malmö ist das Zentrum der Kreativwirtschaft in Südschweden.

neuen Arbeitsplätzen entstehen bei KMU. Daher legt auch die schwedische Regierung in ihrer neuen Exportstrategie, die im Herbst 2015 präsentiert wurde, einen besonderen Fokus darauf, „die Export- und Internationalisierungsmöglichkeiten der KMU zu stärken“. Vor allem die sogenannten born-globals, also innovative und von Anfang an international ausgerichtete Unternehmen, wolle man fördern, erklärt das Wirtschaftsministerium. Gedacht sei dabei vor allem an die Schaffung von Netzwerken und Finanzierungsmöglichkeiten, an Erleichterungen für den Online-Handel und an Hilfe bei der Anwerbung von Fachkräften.

Finanzierung erleichtern

Konkret hat das Ministerium bislang im eigenen Haus die neue Position eines Start-up-Koordinators geschaffen. Im Frühjahr will die Regierung im Parlament zudem die Bildung einer staatlichen Fondsgesellschaft vorschlagen. Sie soll 2017 ihre Arbeit aufnehmen und ausschließlich in private Fonds investieren, die sich ihrerseits der Anschubfinanzierung von Start-ups widmen. Eine solche Lösung haben Experten schon lange gefordert. Auch will die Regierung nach eigenen Angaben die steuerlichen Regelungen für Aktienbezugsrechte überprüfen. Deren hohe Besteuerung mit bis zu 57 Prozent ist vielen Gründern ein Dorn im Auge.

Überhaupt bereitet der Zugang zu Kapital vielen neuen Unternehmen Probleme. Nach wie vor hat Schweden Schwierigkeiten,

ausländische Investoren anzulocken. Im jüngsten OECD-Bericht zu diesem Thema kommt Schweden auf einen schwachen 25. Platz. Doch auch einheimische Investoren engagierten sich nicht so gerne langfristig, sagt Jan Jansson, Berater bei Schwedens größtem Zentrum für Gründer- und Innovationsberatung, Start-Up Stockholm. Tausende von Gesprächen mit hilfeschuchenden Neuentnehmern hat Jansson bereits geführt. Für eine Startfinanzierung, so sein Fazit, stünden die Chancen noch relativ gut. Unter anderem gebe es die Innovationsbehörde Vinnova oder die staatliche Finanzierungsgesellschaft Almi. „Doch wenn du dein Unternehmen erst einmal eröffnet hast, wirst du allein gelassen“, meint Jansson. Auch die Verteilung der Unternehmensförderung hält er für ineffektiv. „Der Staat verteilt mehrere Millionen Kronen an eine Vielzahl von Organisationen. Da hat man keinen Überblick und keine Kontrolle mehr.“

Fragmentiertes System

Johan Carlstedt von der Ingenieurakademie bläst ins selbe Horn. Er nennt das derzeitige Förderungssystem „fragmentiert, kurzsichtig und anorektisch“. Es brauche mehr zentrale Steuerung und ein nationales Innovationssystem. In Schweden, so kritisiert auch Jansson, dominiere das Regionalprinzip. Dabei sei eine Zusammenarbeit über Provinzgrenzen hinweg vermutlich lohnenswerter.

Einen ganz anderen Weg, an Geld zu kommen, empfiehlt hingegen Björn Westerholm,

Print für die digitale Generation

„Schweden ist Start-ups gegenüber sehr aufgeschlossen“, sagt Per Hellberg, Geschäftsführer der digitalen Leseplattform Ready. „Hat man eine gute Idee, dann ist es relativ leicht Partner und Investoren zu finden.“ Wesentlich schlechter bestellt sei es allerdings mit der langfristigen Planung. Da wünscht sich Hellberg ein bisschen mehr Geduld. „Auch ein Start-up braucht Zeit, um Gewinn abzuwerfen.“

Hellberg weiß, wovon er spricht. Ready ging Anfang 2013 in Schweden an den Start. Die Geschäftsidee war ebenso einfach wie neu: Was Spotify für Musik und Netflix für Filme, das soll Ready für Printprodukte werden. Für knapp 10 Euro im Monat gewährt der Dienst seinen Kunden unbegrenzten Zugriff auf Hunderte von Zeitungen, Zeitschriften und Büchern. Fast 1.500 Titel hat die Plattform bereits im Angebot. Auch in Deutschland, Großbritannien und den USA ist das Unternehmen mit Sitz im südschwedischen Växjö mittlerweile vertreten.

„Wir wachsen stark“, sagt Hellberg. Über die genaue Zahl der Kunden schweigt er sich auf Wunsch der Investoren jedoch aus. Readys Hauptgeldgeber ist die britische Investmentgesellschaft Zouk Capital. Erst im Herbst 2015 erhielten die Schweden eine massive Finanzspritze aus Großbritannien. Für 2016 will man sich nun auf die Vermarktung konzentrieren und noch mehr starke Partner ins Boot holen. Die Deutsche Telekom, TeliaSonera und SAS konnte Ready schon gewinnen. „Um die Verlage zu überzeugen, brauchen wir viele Kunden; um die Kunden zu überzeugen, brauchen wir viel Inhalt“, beschreibt Hellberg die Zwickmühle. Bei beidem ist das Start-up aber inzwischen auf einem guten Weg. ■

FOTO: READY



Ready ist ein Spotify für die Zeitungsbranche, mit Publikationen aller Art – von Tagesspiegel-Magazinen bis zu Mein Hund & ich.

MyFC produziert wieder zu Hause

Björn Westerholm führt in den Keller. In einem unscheinbaren Raum mitten in der Stockholmer Innenstadt wird alles vorbereitet für den Einzug von Roboter YuMi. „Mit YuMi holen wir die Produktion von China und den USA zurück nach Europa“, erklärt er den bahnbrechenden Schritt. Westerholm ist Geschäftsführer von MyFC. Das Unternehmen setzt auf mobilen grünen Strom. Hauptprodukt ist JAQ, das „weltweit kleinste Brennstoffzellen-Ladegerät“. Es ermöglicht das Laden von Handy und Tablet auch ohne Steckdose – und mit umweltfreundlicher Energie, wie Westerholm betont.

JAQ, erhältlich in Weiß, Schwarz und Lila, ist so groß wie ein Smartphone, wiegt knapp 200 Gramm und funktioniert mit sogenannten PowerCards. Diese dünnen Karten aus recyceltem Plastik enthalten Salz und Wasser. In JAQ gesteckt, erzeugen sie grünen Strom, der für die einmalige Ladung des angeschlossenen Geräts reicht.

YuMIs Aufgabe wird es sein, die Karten zusammenzusetzen. Die Maschine ist der erste „kollaborative Roboter“ des Technikkonzerns ABB und MyFC der erste Kunde. Kollaborativ bedeutet unter anderem, dass YuMi auf Berührungen reagiert und bei Kontakt mit Menschen sofort stoppt – ein wichtiges Sicherheitsplus.

Roboter, sagt Westerholm, arbeiteten zuverlässig und flexibel. Sie kosteten zudem keine Arbeitgeberabgaben. Im Fall von MyFC, das Nachhaltigkeit als Geschäftsidee hat, kommt ein weiterer Aspekt hinzu: „Hier in Schweden“, sagt Björn Westerholm, „können wir garantieren, dass für Produktion und Montage ausschließlich Ökostrom verwendet wird. Das ist umweltfreundlicher als eine Fabrik in China.“ ■



Im Zuge der Digitalisierung kommen immer mehr tragbare Geräte zum Einsatz. MyFC kümmert sich um deren Stromversorgung.



2015 eröffnete Epicenter in Stockholm als Treffpunkt für Innovationen und digitale Talente. Start-ups treffen hier auf bekannte Großunternehmen und können gemeinsam wachsen. Im Haus haben unter anderem der Webshop-Dienstleister Tictail, die Crowdfunding-Plattform FundedByMe, die Bank SEB und deutsche Unternehmen wie Nugg.ad und Best Secret ihren Sitz.

Geschäftsführer von MyFC (siehe Kasten). „Mehr Unternehmen sollten früher an die Börse gehen“, findet Westerholm, der 2014 mit seiner Firma diesen Schritt gewagt hat. So könne man die Zahl der langfristiger denkenden Anteilseigner erhöhen.

Nicht nur Kapital fehlt

Die Beschaffung von Kapital ist aber nicht das einzige Problem in der Start-up-Welt. Häufig fehlt es auch an Know-how und technischen Möglichkeiten, eine brillante Idee in einen kommerziellen Erfolg zu verwandeln. Effektive Innovationszentren können da Abhilfe schaffen.

Ein solches ist Things, untergebracht in einem zweistöckigen Gebäude auf dem Campus der Königlich Technischen Hochschule KTH in Stockholm. Things, so sagt Geschäftsführerin Linda Krondahl, sei der schwedische Treffpunkt Nummer eins für Start-ups, die mit Hardware arbeiten. Das Zentrum ist ein Ableger des Inkubators Sting. Seinen mehr als 30 Mitgliedern stellt es neben Büroräumen eine Werkstatt mit 3D-Drucker zur Verfügung, aber auch – und das ist vermutlich wichtiger – Kontakte. Partner von Things sind nämlich Industriegiganten wie ABB, Assa Abloy, Husqvarna oder der Bau- und Immobilienkonzern NCC. „Viele große Unternehmen“, sagt die gelernte Ingenieurin Krondahl, „haben verstanden, dass sie nicht alles selbst machen können.“ Sie suchten Hilfe bei den Kleinen. „Wir haben bei Things zum Beispiel ein Unternehmen, das Drohnen entwickelt, was wiederum NCC und Husqvarna

interessiert“, erzählt sie. „In Zukunft kann man dann eine Drohne über ein Dach fliegen lassen, um zu sehen, wieviel Schnee dort liegt.“ Das sei sicherer und billiger, als einen Menschen hochzuschicken.

Things ist unabhängig von Investoren und kann daher auch keine Gelder zuschießen. Das hingegen tun zahlreiche Inkubatoren und Wissenschaftsparks, die Schweden von Nord nach Süd durchziehen. 65 von ihnen sind in der Branchenorganisation Swedish Incubators and Science Parks (SISP) zusammengeschlossen. Hoch oben im Norden konzentriert sich beispielsweise Uminova in Umeå auf Life Science und IT. In der alten Textilmetropole Borås gibt es Modeinkubatoren, rund um Trollhättan, dem ehemaligen Sitz von Saab Automobil, haben sich Technik-Start-ups etabliert. Im Malmö betreibt die Kreativwirtschaft die Media Evolution City. Besonders gut schneiden in internationalen Vergleichsstudien wie dem UBI Global Incubation Ranking das Uppsala Innovation Centre und Chalmers Innovation in Göteborg ab.

Patentschutz nicht vergessen

In der medialen Wahrnehmung dominieren Technikunternehmen im Dienstleistungsbereich die Start-up-Szene. Das Spektrum ist jedoch deutlich breiter. Als SISP gemeinsam mit der Stiftung ÅForsk Ende 2015 Stipendien an Schwedens innovativste Unternehmer vergab, ging es bei den preisgekrönten Geschäftsideen unter anderem um Algen als Abwasserreiniger, Segways mit Sitz und



Jan Jansson, Start-Up Stockholm.



Björn Westerholm, MyFC.



FOTO: EPICENTER/BEST SECRET

Zusammenarbeit mit Prinz Daniel, dem Ehemann von Kronprinzessin Victoria, eingeleitet. Im Rahmen des Prins Daniels Fellowship reist man an schwedische Schulen und Universitäten, um Schüler und Studenten zu inspirieren. Auch von deutschen Start-ups lässt man sich inspirieren.

Egal ob Schweden oder Deutschland: Die Digitalisierung fordert neue Denkweisen von jedem einzelnen. „Ich bin nicht mehr der Angestellte, der mit etwas arbeitet, sondern ich werde zum Unternehmer, der Dienste schafft, die vorher vom Angestellten erledigt wurden“, beschreibt Jan Jansson von Start-Up Stockholm den Prozess. Konkret heißt das beispielsweise: Die Kassiererin im Supermarkt wird überflüssig, weil die Kunden ihre Waren selbst scannen. Stattdessen kann sie künftig anbieten, als Einkaufsberaterin im Laden oder online zu arbeiten. Das Entwicklungspotenzial sei da, meint Jansson, und verweist unter anderem darauf, dass erst sieben Prozent des Einzelhandels in Schweden per Internet abgewickelt würden.

„Die neuen digitalen Unternehmen“, erklärt auch das schwedische Wirtschaftsministerium, „braucht es zur Umstellung der gesamten Wirtschaft“. Der Start-up-Sektor habe da eine wichtige Signalwirkung. Gleichzeitig, so hofft die Regierung, werde das soziale Schutznetz gemeinsam mit Weiterbildungsmaßnahmen die derzeitigen Arbeitnehmer vor negativen Folgen der Umstellung bewahren. „Wir werden die Menschen schützen“, so das Ministerium, „aber nicht die alten Jobs.“ ■

FAKTEN

Finanzierung in Schweden

Für Start-ups in Schweden gibt es viele öffentliche Finanzierungsmöglichkeiten.

Die wichtigsten Geldgeber sind:

- **Almi** (staatliche Förderbank): Gründungskredite, Kredite und Garantien für kleine und mittelgroße Unternehmen; Risikokapital für Start-ups in der Anfangs- und Etablierungsphase
- **Vinnova** (Schwedische Innovationsbehörde): finanzielle Unterstützung für kleine und mittelgroße Unternehmen mit innovativen Ideen
- **Tillväxtverket** (Schwedische Behörde für wirtschaftliches und regionales Wachstum): verschiedene Fördertöpfe, vor allem für Unternehmen außerhalb der Großstädte oder Start-ups mit internationalen Ambitionen
- **Energimyndigheten** (Schwedische Energiebehörde): Zuschüsse für Unternehmensgründungen im Bereich Energie- und Umwelttechnik

Zudem kann man bei den 21 Provinzialregierungen und 10 Regionalverwaltungen Fördergelder beantragen. ■

Dolmetschen auf Distanz.

Viele Gründer, so warnt MyFC-Chef Björn Westerholm in diesem Zusammenhang, vergäßen jedoch den Patentschutz. „Ich persönlich glaube, dass schwedische Unternehmen viel mehr auf intellectual property (IP), den Schutz ihrer Technologien, setzen müssten.“ Nur so könne man vermeiden, dass erfolgreiche Technikideen von großen Firmen geklaut würden. Die IT-lastige Start-up-Szene sei diesbezüglich mit schlechtem Vorbild vorangegangen. Dort gehe es in erster Linie um das „Zeitmonopol“, also die schnelle Umsetzung von Ideen, und nicht um deren Schutz. „IT hat die Sicht auf IP negativ beeinflusst“, meint Westerholm.

An innovativen Ideen mangelt es in Schweden jedenfalls nicht. Doch auch wenn häufig das starke soziale Schutznetz als Ursache für die Gründerfreudigkeit der Schweden genannt wird, weil es Misslingen nicht zur persönlichen Katastrophe macht, wagen viele nicht den Schritt in die Selbstständigkeit. „Das Sozialsystem hat immer noch das Angestelltenverhältnis als Norm“, kritisiert Jan Jansson. „Ein über 40-jähriger Ingenieur bei Ericsson hat dort ein gutes Gehalt und eine interessante Arbeit“, ergänzt Johan Carlstedt von der Akademie der Ingenieurwissenschaften. „Da fällt es schon nicht leicht, den Schritt in die Unsicherheit zu wagen.“

Prinz Daniel inspiriert Schüler

Um das Unternehmertum gerade jungen Leuten schmackhaft zu machen, hat die Akademie vor zwei Jahren unter anderem eine



SKH Prinz Daniel.



Linda Krondahl, Things.



Undine Jänes, Unjo.

Präzision made in Sweden

„Chefin kann ich überall sein“, dachte sich die gelernte Apothekerin Undine Jänes und gründete 1996 gemeinsam mit ihrem Mann das Technikunternehmen Unjo. 20 Jahre nach der Gründung gehört die Firma mit Sitz in Mölndal bei Göteborg zu den Marktführern im Bereich Motorsteuerungen. „Ich kümmere mich um das Geschäftliche, mein Mann, ein Ingenieur, tüftelt mit der Technik“, beschreibt Jänes die Kooperation der Ehepartner, die sich auch im Firmennamen widerspiegelt. Un steht für Undine, jo für Jonas, den Vornamen ihres Mannes.

Die hochkomplexen, maßgeschneiderten Schaltplatten des westschwedischen Herstellers sitzen zum Beispiel in Seilwinden, Lüftungsanlagen, ferngesteuerten Kameras und Gabelstaplern. Sie kommen in der Luftfahrt- und Rüstungsindustrie, der Medizin-technik und bei Autos zum Einsatz.

Produzieren lässt Unjo ausschließlich im südschwedischen Ronneby. „Unsere Produkte sind hochmodern. Eine Fertigung in China wäre da genauso teuer“, sagt Jänes.

Am Firmensitz in Mölndal arbeiten 17 Angestellte. Ihr Fokus liegt auf Forschung und Entwicklung sowie Verkauf. Geliefert wird in die ganze Welt, auch in Deutschland ist Unjo stark positioniert. Jänes' Ziel ist es, „den gesamten deutschen Markt zu erobern“.

Überhaupt, der große Nachbar im Süden hat es Undine Jänes angetan. „Wenn ich allein entscheiden könnte, dann würde ich sofort nach Deutschland ziehen“, sagt sie. Dort, so ihr Eindruck, sei das Klima unternehmerfreundlicher. ■

Maßgeschneiderte Motorsteuerungen von Unjo werden im Industrie 4.0-Land Deutschland immer beliebter.



FOTO: UNJO



FOTO: FURNITUREBOX

Furniturebox lyfter

Ett stort möbелvaruhus med nästan 15 000 artiklar i sortimentet – fast på nätet. Det stora utbudet av soffor, sängar, stolar, bord, mattor, lampor med mera har gett Furniturebox konkurrensfördelar och en stadig tillväxt genom åren.

– Enbart inom soffor har vi 800 modeller på lager. Det är oslagbart, konstaterar vd Anders Wallstedt.

Furniturebox har sitt huvudkontor i centrala Stockholm och lager i Lammhult i Småland. Från det 20 000 kvadratmeter stora lagret går dagliga transporter ut till kunder – numera inte bara i Sverige, utan även utomlands. 2014 öppnades e-handel i Tyskland, 2015 i Danmark och Norge och 2016 i Finland.

– Att Tyskland stod först på tur efter Sverige beror på att den tyska marknaden är intressant, både genom sin storlek och höga internetmognad, förklarar Anders Wallstedt.

För varje enskild marknad har Furniturebox en lokal sajt. Kundenservice är däremot koncentrerad till Stockholm. På kontoret finns medarbetare som talar svenska, tyska, danska och norska.

– Vissa anpassningar har även fått göras i sortimentet. Ett exempel är dubbelsängarna där tyskarna föredrar

en hel madrass istället för två separata.

Furniturebox har ett löpande samarbete med Tysk-Svenska Handelskammaren som anlitas för allt från juridisk rådgivning till momsredovisning. ■

Möbelhaus im Internet

Ein Möbelgeschäft mit fast 15.000 Artikeln im Sortiment – online. Das große Angebot an Sofas, Betten, Stühlen, Tischen, Teppichen, Lampen und vielem mehr unterscheidet Furniturebox von seinen Wettbewerbern und hat in den letzten Jahren ein stetiges Wachstum ermöglicht. „Alleine Sofas haben wir in 800 verschiedenen Modellen auf Lager. Das ist unschlagbar“, hält Geschäftsführer Anders Wallstedt fest.

Täglich werden unzählige Sendungen aus dem 20.000 Quadratmeter

großen Lager in Südschweden an Kunden ausgeliefert – und dies nicht nur nach Schweden, sondern nunmehr auch ins Ausland. 2014 begann das Unternehmen mit seinem Online-Handel in Deutschland, 2015 folgten Dänemark und Norwegen, in diesem Jahr Finnland. „Dass Deutschland nach Schweden ganz oben auf der Liste stand, liegt daran, dass der deutsche Markt sehr attraktiv ist, sowohl wegen der Größe als auch wegen der hohen Internetaffinität“, erklärt Anders Wallstedt.

Für jeden nationalen Markt bietet Furniturebox eine eigene Website. Der Kundenservice agiert zwar ausschließlich von Stockholm aus, jedoch sprechen die Mitarbeiter die Sprache ihrer Kunden. ■



FOTO: QPAD



FOTO: BJÖORN

säger affärsutvecklingsansvarige Arnulf von Zedtwitz-Liebenstein.

Tysk-Svenska Handelskammaren har hjälpt företaget med att hitta partner inom arkitektur och byggmaterial. ■

Schwedischer Klickboden

In den letzten Jahren haben sogenannte Klickfußböden die Branche für Fußbodenbeläge revolutioniert und sowohl Teppiche als auch traditionelles Parkett verdrängt. Die Idee wurde in den 1990ern von der Firma Välinge Innovation aus Viken bei Helsingborg entwickelt, die das weltweite Patent auf die Klickbodentechnik innehat.

Bjoorn ist ebenfalls in Välinge entstanden und hat sich auf die Produktion und den Verkauf von sogenanntem Stabparkett mit Klicktechnik spezialisiert. Das Unternehmen ist beispielsweise der einzige Lieferant für Fischgrätenparkett, das komplett ohne Nageln oder Kleben zusammengeklickt werden kann. Nun plant Bjoorn den Schritt nach Deutschland. „Der deutsche Markt ist groß und am Anfang werden wir uns vor allem auf Hamburg und Nordrhein-Westfalen konzentrieren“, sagt der für die Geschäftsentwicklung verantwortliche Arnulf von Zedtwitz-Liebenstein.

Zielgruppe für Bjoorns Klickböden sind vor allem gewerbliche Kunden wie Architekten und größere Baufirmen. ■

Rätt utrustning för spel

Datorspelsbranschen växer så det knakar och omsätter numera mer än både film- och musikbranschen tillsammans. QPAD är ett företag som specialiserat sig på utveckling och tillverkning av så kallad gamingutrustning som till exempel tangentbord, datormöss, headsets och musmattor för spelare.

– Det som skiljer våra produkter från standardutrustning är den höga prestandan, förklarar Louise Magnuson, produktansvarig på QPAD.

QPAD startade redan 1992 och är i dag ett av de ledande företagen inom sitt område.

– Vår affärsidé bygger på att konkurrera med kvalitet framför kvantitet – ungefär som Bang & Olufsen inom ljud och bild.

Tillverkningen är förlagd till fabriker i Sverige och Kina och försäljningen sker via de stora hemelektronikkedjorna. 2015 inleddes en intensiv satsning på tyska marknaden där det finns ett regelverk som styr producenternas ansvar för förpacknings- och elektronikåtervinning.

– Samma regler finns i flera länder men de tyska reglerna är klart krångligast. Därför anlitar vi Tysk-Svenska Handelskammaren som nu sköter den löpande kvartalsredovisningen, inte bara för Tyskland, utan även för

Frankrike och Storbritannien. Det är en fantastisk hjälp som vi inte klarar oss utan, understryker Louise Magnuson. ■

Schwedisches für Gamer

Die Computerspielbranche floriert und setzt inzwischen mehr um als Film- und Musikindustrie zusammen. QPAD ist ein Unternehmen, das sich auf die Entwicklung und Herstellung von sogenannter Gaming-Ausrüstung wie beispielsweise Tastaturen, Computermäusen, Headsets und Mousepads spezialisiert hat. „Was unsere Waren von Standardprodukten unterscheidet, ist die hohe Performance“, erklärt Louise Magnuson, Produktchefin bei QPAD.

QPAD startete bereits 1992 und ist heute eines der führenden Unternehmen seiner Branche. „Unsere Geschäftsidee baut auf Qualität vor Quantität – ungefähr so wie Bang & Olufsen im Bild- und Tonsegment“, sagt Louise Magnuson.

Die Herstellung findet in Fabriken in Schweden und China statt und verkauft werden die Produkte über die großen Elektronikketten. Seit 2015 gehört auch Deutschland zu den Fokushandelsmärkten von QPAD. ■

Svenska klickgolv till Tyskland

De så kallade klickgolven har på senare år kommit att revolutionera golvbranschen och ersätta både heltäckningsmattor och traditionell parkett. Idén utvecklades på 1990-talet av Välinge Innovation i Viken utanför Helsingborg som har världspatent på tekniken.

Bjoorn är ett företag som har sitt ursprung i Välinge och som är specialiserat på produktion och försäljning av så kallad stavparkett med klickteknik. Företaget är till exempel den enda leverantören av fiskbensparkett som klickas ihop, utan krav på spikning och limning.

I fem år har Bjoorn sålt klickgolv på den nordiska marknaden, framförallt via nätet, och arbetar nu med en etablering i Tyskland.

– Den tyska marknaden är stor och kräver noggrannhet vad gäller produktinformation och affärsvillkor. I inledningsskedet koncentrerar vi oss till Hamburg och Nordrhein-Westfalen,



Exploring a wider world of opportunities. Together.



At SEB, we have a solid tradition of working closely with our clients. We like to build long-term relationships and will stand by you in good times and bad. As the leading Nordic corporate bank with a complete portfolio of financial services, we can help you grow and expand the scope of your business. Together, we can explore a wider world of opportunities.

sebgroup.com/corporatesandinstitutions

SEB

"Miele står för långsiktigt tänkande och agerande"

Dr. Markus Miele, vd och delägare av vitvarutillverkaren Miele, är gästtalare på Tysk-Svenska Handelskammarens årsmöte 2016. Här förklarar han hur familjeföretaget jobbar för nå upp till sin slogan "immer besser" (alltid bättre).



Markus Miele i samtal med Tysklands miljöminister Barbara Hendricks.
Dr. Markus Miele im Gespräch mit Bundesumweltministerin Barbara Hendricks.

MIELE ÄR i hela världen känt som ett företag som står för kvalitet, oberoende och långsiktighet. Hur skulle du själv beskriva företagsfilosofin?

Precis så. Miele står på ett särskilt sätt för långsiktigt tänkande och agerande, en kontinuitet vad gäller kärnvärden och målsättningar, ett partnerskapligt förhållande till kunder och underleverantörer samt en medarbetarorienterad företags- och ledningskultur. Våra produkter klarar högsta krav vad gäller livslängd, prestanda, användningskomfort, energieffektivitet, design och service. Detta i enlighet med vårt motto "immer besser" som redan företagsgrundarna Carl Miele och Reinhard Zinkann tryckte på sina första maskiner och som har präglat Miele fram till idag. Vi koncentrerar oss på vårt enda varumärke Miele och en konsekvent positionering inom premiumsegmentet.

2014 tilldelades Miele det tyska hållbarhetspriset (Deutscher Nachhaltigkeitspreis) i kategorin storbolag. Vilken roll spelar hållbarhet för företaget?

En väldigt stor roll – av full övertygelse och i kundernas intresse. Bestämmer man sig för Miele tjänar man inte bara finansiellt på de låga förbrukningsvärdena

och produkternas långa livslängd. Man bidrar också till att resurser tas tillvara på ett effektivt sätt och att klimatet skyddas. För det står till exempel våra upp till 90 procent återvinningsbara produkter och vår energieffektiva tillverkning. Miele var dessutom ett av de första företagen som grundade en försäkringskassa för sina anställda år 1909 och sedan vi startade år 1899 har mer än 13 000 medarbetare firat 25-, 40- eller till och med 50-års-jubileum hos oss. Allt detta visar på att vi verkligen lever hållbarhetstanken.

Begreppet "Industrie 4.0" har varit på allas läppar i några år nu. Hur kommer framtidens Miele-fabrik att se ut?

Industrie 4.0, som innebär helt automatiserad kommunikation mellan maskiner, fordon eller produkter via nätet – utan att någon människa är med och trycker på knappar – erbjuder företag stora möjligheter att optimera sina tillverkningsprocesser. Till exempel kan man i realtid ha kontroll över var exakt inom processen en viss artikel befinner sig för tillfället. Här står vi hos Miele fortfarande i början av utvecklingen, men vi kör pilotprojekt inom

komponent- och tillverkningslogistiken, lär oss snabbt och sätter prioriteringarna noga. Oavsett detta kommer framtidens Miele-fabrik dock inte att se helt annorlunda ut än dagens. Våra anläggningar har redan nu en hög automatiseringsgrad – utan den skulle vi inte kunna ha kvar den övervägande delen av tillverkningen i Tyskland med sina höga personalkostnader.

Och hur kommer digitaliseringen att förändra vardagen för oss som konsument? Hur föreställer du dig det uppkopplade hemmet?

I framtiden kommer man inte bara att efterfråga enstaka produkter utan hela "användningsområden". Kunderna kommer att vilja ha en ugn som inte enbart värmer maten utan som stödjer dem under matlagningen med recepttips och ingredienslistor samt föreslår automatiska tillagningsprogram. Snart kommer man inte heller bara köra med sin bil till nästa affärsmöte utan man vill veta var det finns lediga parkeringsplatser eller en bra restaurang för mötet. Här kan man tänka sig helt nya värdekedjor. Frågan är om till exempel biltillverkarna "exploaterar" dessa nya områden själva eller om mjukvaru- och internetjättarna tar över – och direkt levererar de passande bilarna till tekniken.

Vilka planer har Miele för den svenska marknaden?

I Sverige grundade Miele år 1970 sitt trettonde distributions- och servicebolag utanför Tyskland och det har utvecklats kontinuerligt och bra. Även under ekonomiskt svåra tider har vår omsättning vuxit eller åtminstone varit stabil. Det är en stor gemensam förtjänst av vårt svenska Miele-team kring vd Kent Oderud och våra partner i detaljhandeln. Svenskarna är krävande konsumenter som upp-skattar bra kvalitet. Deras krav uppfyller vi gärna – och utgår från att det finns mycket utvecklingspotential kvar för oss. Miele i Sverige – det är en framgångshistoria vars nästa kapitel jag ser fram emot redan nu. ■

Hela intervjun hittar du på www.handelskammer.se/markus-miele



„Miele steht für langfristiges Denken und Handeln“

Dr. Markus Miele, geschäftsführender Gesellschafter von Miele, ist 2016 Gastredner der Jahrestagung der Deutsch-Schwedischen Handelskammer. Im Interview erklärt er, wie es das Familienunternehmen schafft, „immer besser“ zu sein.

MIELE IST weltweit als Unternehmen, das für Qualität, Eigenständigkeit und eine langfristig angelegte Strategie steht, bekannt. Wie würden Sie selbst Ihre Unternehmensphilosophie beschreiben?

Im Prinzip genau so. Miele steht in besonderer Weise für langfristiges Denken und Handeln, Kontinuität in den Werten und Zielen, partnerschaftliches Verhalten gegenüber Kunden und Lieferanten sowie eine mitarbeiterorientierte Unternehmens- und Führungskultur. Unseren Kunden bieten wir Produkte, die Maßstäbe setzen bei Langlebigkeit, Leistung, Bedienkomfort, Energieeffizienz, Design und Service. Dies entspricht dem Leitmotiv „immer besser“, das bereits die Gründer Carl Miele und Reinhard Zinkann auf ihre ersten Maschinen druckten – und das Miele bis heute prägt. Wir konzentrieren uns auf die alleinige Marke Miele und deren durchgängige Positionierung im Premiumsegment.

2014 wurde Miele als bestes Großunternehmen mit dem Deutschen Nachhaltigkeitspreis ausgezeichnet. Welchen Stellenwert hat das Thema Nachhaltigkeit im Unternehmen?

Einen sehr großen, und zwar aus voller Überzeugung und auch im Interesse der Kunden. Wer sich für Miele entscheidet, profitiert nicht nur finanziell von den geringen Verbrauchswerten und der Langlebigkeit unserer Geräte. Er leistet auch seinen ganz persönlichen Beitrag zu Ressourcenschonung und Klimaschutz. Hierfür stehen zum Beispiel unsere bis zu 90 Prozent recyclingfähigen Geräte und die Energieeffizienz unserer Produktion. 1909 hat Miele als eines der ersten Unternehmen überhaupt eine Betriebskrankenkasse gegründet, und seit Gründung im Jahr 1899 haben mehr als 13.000 Beschäftigte 25-, 40- oder gar 50-jähriges Jubiläum gefeiert. Auch das sind Belege für gelebte Nachhaltigkeit.

Das Schlagwort Industrie 4.0 ist seit einigen Jahren in aller Munde. Wie wird die Miele-Fabrik der Zukunft aussehen?

Industrie 4.0 im Sinne der vollautomatisierten Kommunikation von Maschinen, Fahrzeugen oder auch Produkten miteinander via Internet – also ohne dass dazwischen ein Mensch irgendwelche Knöpfe drückt – bietet Unternehmen große Möglichkeiten, ihre Fertigungsprozesse zu optimieren. Dies gilt etwa mit Blick auf eine Echtzeit-Kontrolle darüber, wo genau im Prozess sich welcher Artikel gerade befindet. Hier

stehen wir bei Miele noch ganz am Anfang, etwa mit Pilotprojekten bei der Teile- und Fertigungslogistik, aber wir lernen schnell und setzen die Prioritäten sorgfältig. Dessen ungeachtet wird die Fabrik der Zukunft bei Miele nicht grundsätzlich anders aussehen als die von heute, denn unsere Werke arbeiten schon jetzt mit einem hohen Grad an Automatisierung – anders wäre eine überwiegende Fertigung am Standort Deutschland mit seinen hohen Personalkosten längst nicht mehr darstellbar.

Und wie wird die Digitalisierung unseren Alltag als Konsumenten verändern? Wie stellen Sie sich den vernetzten Haushalt vor?

Künftig werden nicht nur Produkte, sondern ganze „Anwendungsumgebungen“ gefragt sein. Die Kunden wollen dann einen Backofen, der nicht nur ein Gericht gar bekommt, sondern beim Kochen unterstützt, mit Rezepttipps und Zutatenlisten sowie deren Vernetzung mit den Automatikprogrammen des Ofens. Bald wird man auch mit seinem Auto nicht mehr nur in die Stadt zum Termin fahren, sondern auch wissen wollen, wo es freie Parkplätze oder ein gutes Restaurant fürs Geschäftsessen gibt. Da lassen sich ganz neue Wertschöpfungsketten denken. Die Frage ist, ob sich etwa die Autobauer dieses Geschäft selbst erschließen oder die Software- und Internetmultis es ihnen wegnehmen – und die passenden Autos direkt mitliefern.

Welche Pläne hat Miele für den schwedischen Markt?

In Schweden hat Miele 1970 seine 13. Vertriebs- und Servicegesellschaft außerhalb Deutschlands gegründet, die sich kontinuierlich und gut entwickelt hat. Auch in wirtschaftlich schwierigen Zeiten ist unser Geschäft weiter gewachsen oder zumindest stabil geblieben. Das ist ein großes gemeinsames Verdienst unseres schwedischen Miele-Teams um Geschäftsführer Kent Oderud und unserer Partner im Handel. Die Menschen in Schweden sind anspruchsvolle Konsumenten, die den Wert von Qualität zu schätzen wissen. Diesen Ansprüchen stellen wir uns gerne – und gehen davon aus, dass es für Miele in Schweden noch viel Potenzial gibt. Miele in Schweden – das ist eine Erfolgsgeschichte, auf dessen nächste Kapitel ich mich jetzt schon freue. ■

Das komplette Interview finden Sie auf www.handelskammer.se/de/markus-miele



FOTO: LAYHER

Trygga byggen och evenemang

Ställningsbyggaren Layher är ett perfekt exempel av ett medelstort tyskt företag: familjeägt i tredje generationen och med global försäljning. I Sverige har företaget med huvudkontoret i sydtyska Göglingen-Eibensbach funnits i exakt 30 år.

Med hjälp av ett antal standardelement, som alla går att kombinera fritt utan skruvar, tillverkar Layher komplexa byggställningar, väderskydd, scener och podier. Under skid-vm i Falun 2015 satt åskådarna till exempel på läktare från Layher.

– I vår nisch är vi numera marknadsledande, säger Nikolaj Murikoff, vd för Layher Sverige.

De tyska och svenska marknaderna skiljer sig åt men kompletterar också varandra:

– I Sverige är man väldigt öppen för nya idéer och mycket säkerhetsmedveten. I Tyskland finns å andra sidan en lång tradition av exakta statiska beräkningar och kontroller, förklarar Layhers vd. ■

Alles sicher dank Layher

Der Gerüstbauer Layher ist ein Sinnbild für den deutschen Mittelstand: ein Familienunternehmen in dritter Generation, das global aufgestellt ist. In Schweden gibt es die Firma mit Hauptsitz im baden-württembergischen Göglingen-Eibensbach seit genau 30 Jahren.

Mithilfe einiger Standardelemente, die sich schraubenfrei beliebig kombinieren lassen, produziert Layher komplexe Baugerüste, aber auch Wetterschutzdächer, Bühnen und Podien. Bei der Nordischen Ski-WM 2015 im schwedischen Falun saßen die Zuschauer zum Beispiel auf Tribünen von Layher. „In unserer Nische sind wir mittlerweile Marktführer“, erklärt Nikolaj Murikoff, Geschäftsführer von Layher Schweden.

Der schwedische und der deutsche Markt unterscheiden und ergänzen sich: „In Schweden ist man sehr offen für Neues und äußerst sicherheitsbewusst; in Deutschland wiederum gibt es eine lange Tradition von exakten statischen Berechnungen und Überprüfungen“, so Murikoff. Auch die Geschäftskulturen seien unterschiedlich, aber dank des „hervorragenden Materials“ der Handelskammer habe man verstanden, wie man erfolgreich zusammenarbeiten könne. ■

OFFICIAL TEAM PARTNER



AMG
PETRONAS
FORMULA ONE TEAM



Every world champion is backed by a strong team.



Connected by peak performance. #WonMoreTime

ebm-papst congratulates the MERCEDES AMG PETRONAS Formula One™ Team on winning the 2015 FIA Formula One World Constructors Championship. We are proud that we as an Official Team Partner were able to contribute to this great success – and we look forward to exploring our shared commitment to innovation and explore more shared values in the battle for next year's championship. www.f1.ebmpapst.com

ebmpapst

The engineer's choice

*Subject to official confirmation by the FIA of the results of the 2015 FIA Formula One World Championship



Grundarna / Die Gründer Ingo Düllmann & Rainer Stöckl, Vice Sporting Goods.

Mer färg på golfbanorna

Totalt 50 000 golfbollar beställde svenskarna hos tyska Vice Sporting Goods under 2015. Det speciella med Vice-bollarna: De är högkvalitativa men ändå prisvärda, tack vare att man skippar mellanhänder, och samtidigt individuellt anpassningsbara. Idén att revolutionera marknaden för golfbollar genom direktdistribution via nätet hade juridikstudenterna Ingo Düllmann och Rainer Stöckl. 2012 grundade de Vice Golf. Sedan 2013 har det Münchenbaserade företaget varit aktivt i Sverige med egen webbsida och kundtjänst.

– Att starta i Sverige med sin stora golfmarknad ingick från början i vår strategi, säger Maximilian Kreipl, ekonomichef på Vice.

Eftersom svenskarna är väldigt teknikvana är de mycket positivt inställda till att beställa sina golfbollar på nätet. Men ett problem finns enligt Kreipl:

– Svenskarna köper totalt sett färre bollar eftersom de är så bra golfare. ■

Mehr Farbe auf dem Rasen

50.000 Golfbälle haben schwedische Kunden 2015 bei Vice Sporting Goods bestellt. Der Clou an ihnen: Sie sind dank Verzicht auf Zwischenhändler kostengünstig, qualitativ hochwertig und zudem individuell bedruckbar. Die Idee, den Golfballmarkt durch Direktvertrieb im Internet aufzumischen, hatten die beiden Jurastudenten Ingo Düllmann und Rainer Stöckl. 2012 riefen sie Vice Golf ins Leben.

Seit 2013 sind die Münchener mit Webseite und Kundenbetreuer auch in Schweden präsent. Die Handelskammer fungiert umsatzsteuerlich als Fiskalvertretung. „Schweden mit seinem starken Golfmarkt war für uns von vornherein anvisiert“, erklärt Verkaufsleiter Maximilian Kreipl. Dank ihrer Technikaffinität seien schwedische Kunden zudem Online-Bestellungen gegenüber sehr positiv eingestellt. Das einzige Problem: „Die Schweden kaufen insgesamt weniger Bälle, einfach weil sie so gute Golfer sind“, lacht Kreipl. ■

Babor vårdar kundkontakterna

– Inom tre år vill vi vara topp tre i branschen, säger Ewa Goos, vd för Babor Sverige, självsäkert.

Kosmetikamärket med den svarta rosen har varit väletablerat i Tyskland i mer än 50 år men var ganska okänt i Sverige till Ewa Goos tog över styret år 2013. Babor säljer sina exklusiva hudvårdsprodukter enbart via salonger, span och på nätet.

– Vi var rebeller i en konservativ bransch. Just när det kommer till mindre skönhetsalonger ser vi till att också salongerna går med vinst, förklarar Ewa Goos.

Babor införde ”360-graders kundservice” och hjälper nu sina återförsäljare med affärsplanering och PR. Numera har företaget 200 kunder samt ett eget flaggskeppspa i närheten av Stockholm – och siffrorna pekar fortsatt uppåt. ■

Babor pflegt seine Kontakte

„In drei Jahren wollen wir zu den Top 3 der Branche gehören“, sagt Ewa Goos, Geschäftsführerin von Babor Schweden, selbstbewusst. Die traditionsreiche Kosmetikmarke mit der schwarzen Rose führte in Schweden ein Schatten-dasein, bis Goos 2013 das Ruder übernahm. Babor vertreibt seine exklusiven Hautpflegeprodukte ausschließlich über Salons, Wellness-Einrichtungen und online. „Wir waren Rebellen in

einer konservativen Branche“, erläutert Goos. So führte Babor den „360-Grad-Kundenservice“ ein. „Wir kümmern uns gerade bei kleineren Kosmetikstudios auch darum, dass sie Gewinn machen.“ Im Rund-um-sorglos-Paket ist daher zum Beispiel auch Hilfe bei Geschäftsplanung und PR inbegriffen.

Die Handelskammer, so die Babor-Chefin, sei vor allem in der Anfangsphase ungemein wichtig gewesen. Sie half, juristische Finessen zu verstehen und Sprachbarrieren zu überwinden. „Da war die Kammer meine Brücke zwischen deutscher und schwedischer Geschäftskultur“, sagt Goos. 200 Kunden und ein Flagship Spa in der Nähe von Stockholm hat Babor Schweden mittlerweile – Tendenz steigend. ■

FOTO: BABÖR



Ewa Goos, Babor Sverige.



FOTO: FLYERALARM

Trycksaker via nätet

Kan man döpa ett tyskt fotbollstadion efter det egna företaget har man verkligen kommit långt. Sedan 2013 spelar klubben Würzburger Kickers sina hemmamatcher på Flyeralarm-arenan. Det som började som en snilleblist av grundaren Thorsten Fischer år 2002 är numera Europas ledande online-tryckeri för företagskunder. Med totalt 2 000 medarbetare är Flyeralarm idag aktivt i 15 länder – sedan 2015 även i Sverige.

– Sverige är en attraktiv men ganska krävande tryckmarknad. Öppnandet av vår webbshop där var ett viktigt steg i vår internationaliseringsstrategi, säger Carmen Stragkas som

ansvarar för utlandsaktiviteterna på Flyeralarm. Än så länge trycks alla uppdrag i Tyskland men genom en svenskspråkig webbplats och omfattande support på svenska jobbar man väldigt nära kunden. ■

Printprodukte aus dem Internet

Wer in Deutschland ein Fußballstadion nach sich benennen kann, der hat es geschafft. Seit 2013 tragen die Würzburger Kickers ihre Heimspiele in der Flyeralarm-Arena aus. Was 2002 mit einem Geistesblitz des Gründers Thorsten Fischer begann, ist heute Europas führendes Online-Druck-Unternehmen im Geschäftskundenbereich. Mit 2.000 Mitarbeitern ist

Flyeralarm inzwischen in 15 Ländern vertreten, seit 2015 auch in Schweden. „Schweden ist ein attraktiver, aber durchaus anspruchsvoller Druckmarkt“, sagt die fürs Ausland zuständige Geschäftsführerin Carmen Stragkas. „Die Eröffnung unseres Webshops dort war ein wichtiger Schritt im Rahmen unserer Expansionsstrategie.“ Gedruckt wird zwar ausschließlich in Deutschland, durch eine Webseite und umfangreichen Support auf Schwedisch sei man jedoch „ganz nah am Kunden“. Den Start, so Stragkas, habe die Handelskammer merklich erleichtert. „Egal ob beim Gründungsprozess, der Auswahl von Marketingaktivitäten oder Recherchen – wir konnten immer auf die Hilfe der Kammer bauen.“ ■

A close-up portrait of a man with short brown hair, green eyes, and a light beard. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is plain white.

Vi hjälper Marc att klä Norden.

Zalando är en av Europas ledande e-handelsplattformar inom mode. Och precis som för alla andra e-handlare är den faktiska leveransen nyckeln till framgång. Den måste upplevas som smidig för kunden. Därför samarbetar Zalando med PostNord i hela Norden.

"Jag är väldigt nöjd med hur PostNord levererar", säger Marc Mahler som ansvarar för logistiken på Zalando. "Vårt samarbete löper smidigt och vi har ett ständigt pågående samtal om hur vi kan utveckla det. Det gör att vi snabbt kan tillvarata möjligheten att förbättra

kundernas upplevelser." Zalando använder sig av en logistiktjänst som är säker, snabb och som har en enkel returlösning.

"PostNord gör det smidigt för våra kunder", fortsätter Marc Mahler. "Och när kunderna är nöjda med leveransen blir det fler affärer för oss."

Vad kan vi göra för din e-handel?
Välkommen till **postnord.se/e-handel**

postnord

Vi levererar.

PostNord erbjuder effektiva lösningar för logistik och kommunikation som får e-handlare i Norden att växa med bättre lönsamhet och nöjdare kunder.



Överst minikraftverk från Climeon,
nederst solladdstation från Solelia.
Oben: Mini-Kraftwerk von Climeon.
Unten: Solarladestation von Solelia.

Svenska innovationer på väg till Tyskland

Sedan 2015 samarbetar Energimyndigheten och Tysk-Svenska Handelskammaren för att hjälpa innovativa svenska energi- och miljöteknikbolag att komma in på den tyska marknaden. Första upplagan av Tysklandsprogrammet var en framgångshistoria och i år fortsätter samarbetet med nya lovande företag.

Schwedische Innovationen für Deutschland

Seit 2015 arbeiten die schwedische Energiebehörde (Energimyndigheten) und die Deutsch-Schwedische Handelskammer im Rahmen des Deutschlandprogramms zusammen. Ziel des Programms ist es, innovativen schwedischen Umwelt- und Energie-technikunternehmen den Weg in den deutschen Markt zu ebnen. Die erste Runde war ein Erfolg und 2016 geht es mit neuen Teilnehmern weiter.

Deutschland lockt schwedische Unternehmen aus den Bereichen Energie- und Umwelttechnik mit attraktiven Geschäftsmöglichkeiten: „Die deutsche Energiewende bietet enormes Potenzial. Lösungen zur effektiveren Energienutzung sowie zur Umstellung auf erneuerbare Energien stehen hier ganz oben auf der Agenda“, umreißt Christopher Waldén von der Energiebehörde die günstigen Voraussetzungen auf dem deutschen Markt.

Mit dem Deutschlandprogramm bieten die Behörde und die Deutsch-Schwedische Handelskammer schwedischen Innovationsunternehmen konkrete Hilfe beim Einstieg in den deutschen Markt. Finanziert wird die Initiative von Energimyndigheten, während die Handelskammer für die praktische Umsetzung verantwortlich ist.

Im ersten Jahr waren insgesamt fünf schwedische Unternehmen mit von der Partie, darunter Noda Intelligent Systems, ein Anbieter von Lösungen zur Optimierung von Fernwärmesystemen und zur Energieeffektivierung in Gebäuden. Mithilfe der Marktanalyse, die individuell für die Schweden erstellt wurde, konnte man schnell neue Partner und Kunden finden. Anfang 2016 gründete Noda ein Tochterunternehmen in Deutschland und ist nun dabei, den deutschen Markt für sich zu erobern. ■

DEN TYSKA MARKNADEN erbjuder mycket attraktiva affärsmöjligheter för energi- och miljöteknikföretag.

– Det finns stor potential inom dessa områden med tanke på den tyska energiomställningen, Energiewende. Där står energieffektivisering och omställning till förnybara energikällor högst upp på agendan. Andra viktiga områden är utbyggnaden av smarta nät (smart grids) och energilagring, beskriver Christopher Waldén, projektledare på Energimyndigheten, de gynnsamma förutsättningarna.

Med Tysklandsprogrammet erbjuder Energimyndigheten och Tysk-Svenska Handelskammaren konkret starthjälp till svenska innovationsföretag som vill etablera sina tekniska lösningar och produkter i Tyskland. Initiativet finansieras av Energimyndigheten medan handelskammaren garanterar en effektiv, hållbar och marknadsnära förankring genom sitt breda nätverk inom tyskt näringsliv, förvaltning, politik och forskning.

Under programmets första år passade fem företag på att utforska sina chanser på den tyska marknaden. Ett av dem var Noda Intelligent Systems som erbjuder lösningar för att optimera fjärrvärmesystem samt för energieffektivisering i fastigheter.

– Deltagandet i Tysklandprogrammet har gett konkreta resultat för vår beslutsprocess hur vi kan förverkliga våra expensionsplaner – och detta inom rekordtid. Förarbeten för en internationell

expansion, som säkert hade tagit upp till tre år för ett litet företag som Noda, har kunnat kortas ner till ett halvår tack vare den fantastiska hjälpen vi fick av handelskammaren, säger Patrick Isacson, Nodas vd.

Med hjälp av marknadsanalysen, som handelskammarens medarbetare skräddarsyde för företaget, kunde man snabbt hitta partner och kunder. I början av 2016 grundade Noda ett tyskt dotterbolag och är nu på väg att på allvar erövra Tyskland. ■

Deltagare i Tysklandsprogrammet 2016 Teilnehmer des Deutschlandprogramms 2016

- **Chromafora AB:** Separation av lösta tungmetaller i ett vätskeflöde / Separation von in Flüssigkeiten gelösten Schwermetallen
- **Climeon AB:** System för omvandling av spillvärme / System zur Umwandlung von Niedrigtemperaturabwärme
- **Metrum Sweden AB:** Mätssystem för energi och elkvalitet / Messsysteme für Energie und Stromqualität
- **Svenska Energigruppen AB:** Mätning, visualisering, analys och beräkning av energidata / Messung, Visualisierung, Analyse und Berechnung von Energiedaten
- **Tomologic AB:** Optimeringstjänster för effektivare produktion / Optimierungsssoftware für effektivere Produktion
- **Metry AB:** Webbaserad plattform för energistatistik och uppföljning / Internetbasierte Plattform für Energiestatistik und Auswertung
- **Simplex Motion AB:** Servomotorer och motorstyrning / Servomotoren und Motorsteuerung
- **Solelia Greentech AB:** Solladdstationer och -stolpar för elbilar / Solarladestationen und -säulen für Elektroautos
- **Velove Bikes AB:** Lastcyklar för citylogistik och persontransport / Lastenfahräder für City-Logistik und Personentransport



Patrick Isacson,
Noda Intelligent
Systems.

Vill du ansöka eller veta mer? Kontakta Anne Geitmann på Tysk-Svenska Handelskammaren.



Daniela Marquardt.

Tyskland inför stor utmaning

– **MEN DANIELA**, du har väl inte gått och blivit realist?!

Det var det första jag fick höra när jag efter ett halvår på nya jobbet i Berlin var tillbaka i radiohuset i Stockholm på kort besök.

Min kollega sedan flera år undrade vad det hade blivit av mina tidigare så entusiastiska skildringar av Tyskland, ett Tyskland som ständigt debatterar sin plats i världen, som bearbetar sin roll i historien och begrundar sitt ansvar nu och framöver.

Hade min bild av Tyskland verkligen förändrats så på den korta tiden att det hördes i mina rapporter? Eller är det Tyskland som har förändrats så dramatiskt under några månader?

Flyktinghem som brinner, tusentals människor som varje vecka skriker ut sin avsky mot Merkel och medier i Dresden och på andra håll, men också mängder av människor som i det tysta engagerar sig för människor på flykt.

Att mängden människor som har kommit hit sedan de dramatiska septemberdagarna 2015 också kommer att forma Tyskland framöver är ingen vild gissning. Men frågan är hur Tyskland kommer att hantera vad som här betraktas som den största utmaningen sedan andra världskriget. Och vad är det för ett Europa vi kommer att leva i framöver?

Det visade sig i eurokrisen, och bekräftades definitivt med flyktingfrågan, att Tyskland inte längre bara är Europas ekonomiska lokomotiv utan också politiska motor. Hos förbundskansler Angela Merkel hörs ett mycket tydligare engagemang för Europa och europeiska värden än hon uttryckt tidigare. Hon beskriver det ofta som en ödesfråga för européerna att stå upp för de gemensamma grundvärdena.

Det är nu, när omvärlden inte längre håller sig på behörigt avstånd utan kriser och konflikter knackar på vår dörr, som vår humanitet och solidaritet sätts på prov.

– Jag vill att Europa ska bestå det här provet, betonar Merkel gång på gång samtidigt som det ena landet efter det andra i den europeiska familjen struntar i hennes vädjan om sammanhållning i

flyktingfrågan och går sin egen väg.

Det är inte de personliga argumenten eller känslomässiga uttrycken hon gjort sig känd för. Snarare är hon ytterst återhållsam med vad som berör och driver henne. Desto större blir effekten när hon som i förbigående påminner om sitt förflutna i DDR.

När hennes kritiker, som vill se återupprättade inomeuropeiska gränser, påpekar att det fanns ett liv före Schengen, kan hon svara: "Ja, det fanns också ett liv före den tyska återföreningen och då var gränserna ännu bättre skyddade", med anspelning på flyktförsöken från DDR som ofta slutade med döden.

Är vi på väg tillbaka till ett Europa genomkorsat av gränser, där varje land är upptaget av att hävda sina egenintressen och stänga allt okänt ute? Eller står efterkrigstidens fredsordning och strävan efter samarbete och europeisk integration på stadigare grund än att den låter sig rubbas av utbrott av intolerans och isolering?

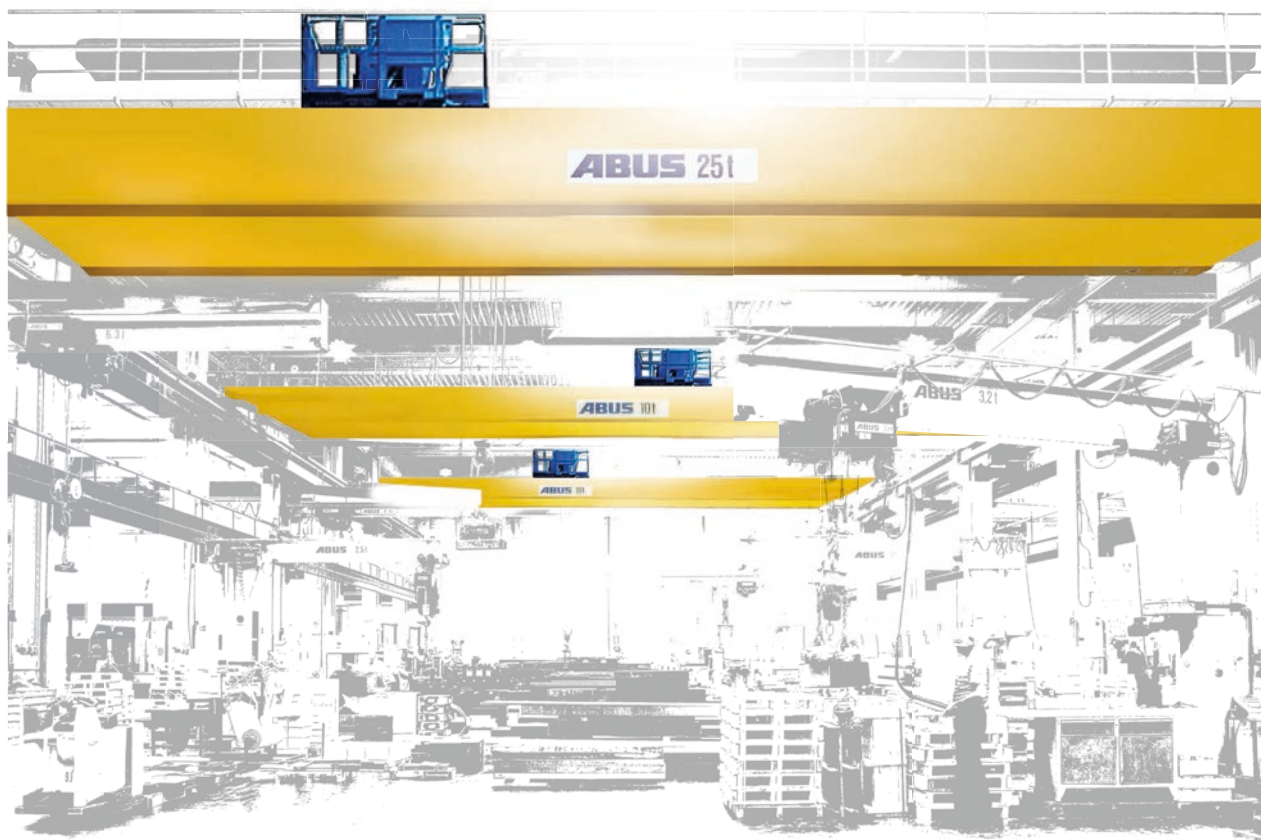
Senast jag levde i Berlin var under återföreningsåret 1990. Idag är det märkligt att minnas de skräckscenarier som då målades upp av ett hänsynslöst och maktlyst Stortyskland som skulle väckas till liv igen.

Lika svårt är det att föreställa sig hur man kommer att se tillbaka på vår tid 25 år framåt. Modigt och troget våra humanistiska ideal? Eller ett ansvarslost agerande som drev på en europeisk splittring?

Mitt i ännu ett historiskt och omvälvande skeende är det omöjligt att se var vi kommer att landa. Oavsett om det där med realist var på allvar eller skoj är det helt klart en ny verklighet Tyskland och Europa står inför.

Daniela Marquardt

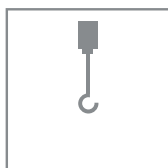
Sveriges Radios Tyslandskorrespondent sedan september 2015, Berlin
Twitter: @SRDanielaMar



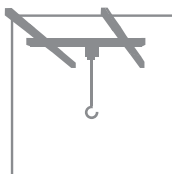
LYFTER PRODUKTIONEN

SÄKRA OCH EFFEKTIVA LYFT

Traverser: ABUS standardiserade traverser med individuell anpassning för era behov.
Vi erbjuder full support från projektering, uträkning och offert av traverser och kranbanor,
leverans och montage samt vid behov även finansiering via ABUS Leasing.



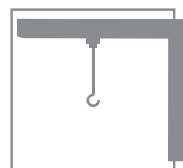
Kätting- och lintelfer



Lätttraverssystem



Traverser



Svängkranar

ABUS Kransystem AB
Strågatan 5 · 653 43 Karlstad
Tel. 054 -55 56 50 · Fax 054-55 56 57
e-mail: info@abus-kransystem.se
hemsida: www.abus-kransystem.se



ABUS
Kransystem



Helmut Steuer.

Ist Cash King?

BARGELD-OBERGRENZE oder gleich ganz bargeldlos? Derzeit schlagen die Wogen hoch, wenn es um die Zukunft der Münzen und Scheine geht. Selbst die Nachricht, dass die Europäische Zentralbank erwägt, den 500-Euro-Schein abzuschaffen, sorgt für hitzige Diskussionen. Für einige ist das Bargeld ein liebgewonnenes Muss, für andere ein schnellstens abzuschaffendes Übel. Als Deutsche-Bank-Chef John Cryan auf dem Weltwirtschaftsforum in Davos eine bargeldlose Zukunft in zehn Jahren prognostizierte, sorgte die Nachricht in Deutschland für große Debatten. In Schweden fühlte man sich dagegen bestätigt. Denn hier ist die von Cryan prognostizierte Zukunft bereits Realität.

In Schweden hat die Zentralbank, Riksbanken, schon vor Jahren errechnet, dass der Bargeldverkehr die Gesellschaft Millionen kostet. Das Abrechnen am Abend, der Transport zur Bank – das alles kostet Geld und Zeit. Und so wundert es nicht, dass heute an den Schaufenstern vieler Geschäften ein Schildchen darüber informiert, dass hier das bargeldlose Bezahlen bevorzugt wird. Die Stockholmer Nahverkehrsbetriebe akzeptieren keine Barzahlung mehr, selbst die Zeitung oder ein paar Brötchen werden mit Kreditkarte oder Mobiltelefon bezahlt. Wer sein Auto parken will, braucht entweder ein Handy oder eine Kreditkarte.

Was für die große Mehrheit der Schweden selbstverständlich und nicht mehr wegzudenken ist, löst bei ausländischen Besuchern immer noch Erstaunen aus. Ein Leben ohne Portemonnaie ist für die meisten Schweden fast zur Selbstverständlichkeit geworden, für Ausländer dagegen nahezu undenkbar. In Deutschland, so ergab eine jüngst durchgeführte Umfrage, sind nur rund acht Prozent der Bevölkerung für die Abschaffung des Bargeldes. Das ist verständlich, kann man doch zwischen Flensburg und München ohne Cash nicht überall einkaufen oder Taxifahren.

Aber ist es wirklich in einer immer stärker vernetzten, in einer wirtschaftlich immer enger verbundenen Welt zielführend, wenn einige Länder ausscheren und dem Bargeld Adieu sagen, während andere bedingungslos an den Münzen und Scheinen festhalten wollen? Wie die Medaille hat auch der Übergang zu einer nahezu bargeldlosen Gesellschaft zwei

Seiten. Was machen ältere Menschen, die weder eine Kreditkarte besitzen noch einen Computer ihr Eigen nennen? Wie erhalten sie ihre Rente, wo doch immer mehr Banken in Schweden kein Bargeld mehr haben? Was heißt das für ausländische Unternehmen, die Tochtergesellschaften in Schweden unterhalten? Und was machen Touristen, in deren Ländern die Entwicklung noch lange nicht so fortgeschritten ist wie in Schweden? Das sind Fragen, auf die Antworten gesucht werden müssen.

Es ist richtig, dass ohne Bargeld die Schwarzarbeit deutlich schwieriger wird. Es ist auch richtig, dass der Bargeldverkehr hohe Kosten verursacht und Risiken etwa wegen der Gefahr von Überfällen birgt. Doch in einem Europa, das nach Harmonisierung strebt, sind Alleingänge immer problematisch.

Noch gibt es in Deutschland die Auflage, Bargeld annehmen zu müssen. In Dänemark wird diese Pflicht gerade abgeschafft, in Schweden aufgeweicht. Das führt zu großen Unterschieden, die einem grenzüberschreitenden Handel klar im Wege stehen. Das müssen ausländische Unternehmen, die sich in Schweden ansiedeln, wissen. Und auch Touristen sollten sich im Klaren darüber sein, dass sie nicht überall mit Bargeld zahlen können.

Die Entwicklung in Schweden kann als Beispiel dienen, wie schnell ein Übergang zu einer nahezu bargeldlosen Gesellschaft funktioniert. Der Handel hat hier die Initiative ergriffen und bargeldloses Zahlen angeboten. Und wenn es stimmt, dass das skandinavische Land bei vielen Entwicklungen immer ein paar Jahre schneller ist, wer weiß, vielleicht hat Deutsche Bank-Chef John Cryan tatsächlich recht, wenn er auch in Deutschland dem Bargeld nur noch rund zehn Jahre gibt. Dem weltberühmten Brettspiel Monopoly liegt übrigens in seiner neuen „Ultimate Banking Edition“ kein Spielgeld, sondern ein kleiner Kartenscanner bei, mit dessen Hilfe das Vermögen abgelesen wird. Früh übt sich.

Helmut Steuer

Nordeuropa-Korrespondent
des Handelsblatt, Stockholm
Twitter: @HSteuer

Allt under ett tak

Använd Tysk-Svenska Handelskammarens unika nätverk och förankring inom tysk-svenskt näringsliv. Med över 50 medarbetare – tyska och svenska jurister, ekonomer och marknadsexperter – erbjuder handelskammaren en rad olika tjänster som hjälper företag att lyckas med sin marknadsnärvaro i Tyskland och Sverige.

Aus einer Hand

Die Deutsch-Schwedische Handelskammer bietet mit über 50 Mitarbeitern kompetenten Rundum-Service aus einer Hand. Unsere zweisprachigen Fachleute in den Bereichen Markteinstieg, Recht, Steuern, Löhne, Finanzbuchhaltung und Umweltreporting sorgen für eine gelungene Etablierung und nachhaltiges Wachstum in Schweden und Deutschland.

Market Entry & Business Development

Avdelningen Market Entry & Business Development består av erfarna marknadsexperter med en stark förankring i det tyska och svenska näringslivet. Vi informerar om marknadsförhållanden, analyserar potentialen, förmedlar affärskontakter och genomför studieresor och interkulturella coachningar.

Die mehrsprachigen Marktexperten der Abteilung Market Entry & Business Development unterstützen Ihr Unternehmen bei der erfolgreichen Expansion auf dem schwedischen Markt. Wir erstellen maßgeschneiderte Analysen, vermitteln Geschäftspartner und bieten Coachings zur jeweiligen interkulturellen Geschäftskultur an.

- Etablerings-/investeringsrådgivning (representant för Germany Trade & Invest i Sverige)
- Marknadsstudier och konkurrentanalyser
- Affärspartnerförmedling
- Interkulturell coachning
- Personalrekrytering
- Skräddarsydda studieresor till Tyskland
- Marknadsföring och försäljningsarbete
- Kommunikationstjänster

- Beratung zum Markteinstieg
- Konkurrenz- und Potenzialanalysen
- Markt- und Standortanalysen
- Geschäftspartnervermittlung
- Interkulturelles Coaching
- Personalservice
- Virtuelles Büro
- Marketing und Akquisearbeit
- Kommunikationsdienstleistungen



Ninni Löwgren Tischer

Avdelningschef Market Entry & Business Development, Mässor
Abteilungsleiterin Market Entry & Business Development, Messen

Mässor / Messen

Tyskland är världens största mässland. Att delta i internationella mässor är ett av de bästa sätten att skaffa sig exportaffärer. De är en kostnads-effektiv marknadsföringskanal och en bra plats för intressanta möten med både kunder och kollegor. Tysk-Svenska Handelskammaren representerar mässbolagen i Düsseldorf, München, Hamburg och Berlin samt Spielwarenmesse i Nürnberg och erbjuder den service som behövs för att göra mässdeltagandet framgångsrikt. Det inkluderar även kommunikationstjänster för att du ska nå ut till din målgrupp. Du kan till exempel anlita oss för att i förväg boka möten med potentiella partner och kunder som vi hjälper dig att identifiera.

Messen sind ein kostengünstiges Marketinginstrument für ergiebigen Austausch. In Schweden repräsentieren wir die Messegesellschaften von Düsseldorf, München, Hamburg und Berlin sowie die Spielwarenmesse Nürnberg. Auch deutsche Unternehmen begleiten wir in ihren Kommunikations- und Marketingaktivitäten, damit der Marktauftritt in Schweden gelingt.

- Rådgivning kring mässorna
- Kommunikations- och presstjänst på mässan
- Mötesbokning med potentiella kunder och partner

- Vorbereitung und Beratung bei Messteilnahmen
- Beratung bei Messekommunikation und PR

Juridik / Recht

Våra jurister har examen från Sverige och Tyskland och är genom sina kunskaper och sin yrkeserfarenhet experter för tysk-svenska rättsfrågor. Vi utför bland annat rådgivning och hantering kring bolagsbildningar samt arbetsrättsliga ärenden i Tyskland och Sverige. Vi hjälper dig även att ta fram respektive granska befintliga avtal, från handelsagent- till kommersiella hyresavtal.

Wir beraten deutsche Unternehmen, die auf dem schwedischen Markt aktiv sind oder werden wollen, in verschiedenen Rechtsfragen. Unsere Juristen sind in Schweden und Deutschland ausgebildet und durch ihr Wissen und ihre Berufserfahrung Experten für die schwedisch-deutsche Rechtslandschaft. Unsere besondere Fachkompetenz liegt im schwedischen Arbeits- und Gesellschaftsrecht.

- Arbetsrätt inkl. utstationering
- Bolagsrätt
- Avtalsrätt inkl. handelsagent-/återförsäljaravtal
- Juridisk rådgivning kring e-handel
- Företagsinformation och kreditupplysning
- Juridiska översättningar
- Skräddarsydda seminarier inom arbets- och bolagsrätt

- Arbeitsrecht einschl. Entsendung
- Gesellschaftsrecht
- Vertragsrecht einschl. Handelsvertreter-/Vertragshändlerverträge
- Rechtsberatung beim Onlinehandel
- Handelsregisterauszüge und Kreditauskünfte
- Juristische Übersetzungen
- Seminare zum Arbeits- und Gesellschaftsrecht



Dr. Kerstin Kamp-Wigforss

Avdelningschef Juridik / Jurist
Abteilungsleiterin Recht / Rechtsanwältin

Skatt / Steuern

Trots ökad harmonisering av mervärdesskattelagstiftningen inom EU finns nationella skillnader. Vi har specialistkompetens inom tysk och svensk moms­lagstiftning och erbjuder företag praktisk hjälp med momsregistrering, -redovisning samt rådgivning kring fast driftställe, tull och skatt.

Trotz der Harmonisierung des Umsatzsteuerrechts in der EU gibt es weiterhin große nationale Unterschiede. Wir verfügen über breite Fachkompetenz im schwedischen und deutschen Umsatzsteuerrecht, bieten Fiskalvertretung und Beratung an. Außerdem beraten wir Sie bei Fragen zu den Themen Betriebsstätte, Entsendung von Mitarbeitern nach Schweden, Eintritt der Steuerpflicht für Ihr Unternehmen und/oder Ihre Mitarbeiter in Schweden, Arbeitnehmerüberlassung und Transfer pricing.

- Momsregistrering i både Sverige och Tyskland (momsombud)
- Mervärdesskatterättslig rådgivning
- Intrastat-service
- Rådgivning kring dubbelbeskattningsavtalet och internationella skattefrågor
- Rådgivning inom tull och alkoholskatt

- Fiskalvertretung
- Umsatzsteuerrechtliche Registrierung und Beratung
- Beantragung Organisationsnummer, F-Skatt
- Einkommensteuererklärungen und -beratung für Arbeitnehmer in Schweden
- Beratung im internationalen Steuerrecht, Doppelbesteuerungsabkommen, Betriebsstättenfragen, Transfer pricing
- Beantragung Steuer-/Betriebsnummer, F-Skatt
- Alkoholsteuer und zollrechtliche Fragen
- Intrastat-Service



Henning Weitner

Avdelningschef Skatt
Abteilungsleiter Steuern

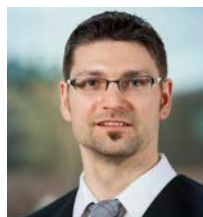
Redovisning / Finanzbuchhaltung

Våra tvåspråkiga medarbetare med kompetenser från både Tyskland och Sverige hanterar uppdrag åt tyska och svenska företag. Vi tar hand om hela ditt företags redovisning och kontakten med skatte- och övriga myndigheter. Dessutom sköter vi kommunikationen med kunder och leverantörer.

Unsere Mitarbeiter sind bilingual und stellen ihre Kompetenzen in den Dienst deutscher und schwedischer Unternehmen. Wir übernehmen Ihre gesamte Buchhaltung und den Kontakt mit den schwedischen Steuer- und Finanzbehörden. Außerdem kümmern wir uns um die Kommunikation mit Kunden und Lieferanten in Schweden – auf Schwedisch.

- Skattemässiga registreringsärenden
- Löpande redovisning inklusive årsbokslut med årsredovisning och inkomstdeklaration
- Betalningslösningar, individuellt anpassade samt klientmedelshantering
- Rapportering
- Elektronisk fakturahantering
- Rådgivning inom ekonomi, bokföring och controlling

- Steuerliche Registrierungen in Schweden
- Finanzbuchhaltung inklusive Jahresabschluss und Körperschaftsteuererklärung
- Individuell angepasste Zahlungsabwicklung und Treuhandkonto
- Berichterstattung
- Elektronisches Rechnungsmanagement
- Beratung zu Finanz-, Rechnungswesen und Controlling



Axel Schulz

Avdelningschef Redovisningstjänster
Abteilungsleiter Finanzbuchhaltung

Löner / Löhne & Gehälter

Om du har anställda eller utsända medarbetare i Sverige är det bekvämt att låta oss hantera lönerna. Vi erbjuder en komplett service inom löneadministration och ger dig råd kring allt som har med lön och förmåner att göra. Du kan helt koncentrera dig på din kärnverksamhet.

Egal ob Sie als ausländisches Unternehmen in Schweden Personal anstellen oder nur entsenden: Wir übernehmen Ihre Personalabrechnung nach schwedischer Gesetzgebung und beraten Sie in HR-Fragen. Unsere zweisprachigen Experten bieten Ihnen einen professionellen Komplettservice. Sie können sich ganz auf ihr Kerngeschäft konzentrieren.

- Registrering som arbetsgivare
- Löpande löneadministration med hjälp av vår webbportal
- Arbetsgivardeklarationer och kontrolluppgifter
- Rådgivning inom HR, förmåner, kollektivavtal och tjänstepension

- Registrering als Arbeitgeber beim schwedischen Finanzamt
- Laufende Personalabrechnung mit internetbasiertem Lohn- und Gehaltsportal
- Erstellung von Arbeitgebermeldungen, Arbeits- und Lohnsteuerbescheinigungen
- Beratung in Personalfragen
- Betriebliche Altersversorgung und Arbeitgeberversicherungen



Torsten Böke

Avdelningschef Lönetjänster
Abteilungsleiter Löhne & Gehälter

Återvinning & Förpackningar / Recycling & Verpackungen

Våra experter informerar gärna kring producentansvar. Vad är viktigt att känna till vid registrering och återvinning av produkter och förpackningar? Vilka återvinningslösningar finns för förpackningar, elektronikskrot och batterier i Europa? Vi förenklar administration och rapportering.

Unsere Experten beraten Sie gern zum Thema Herstellerverantwortung. Was muss ich bei der Registrierung und Entsorgung von Produkten und Verpackungen beachten? Welche Rücknahmelösungen gibt es für Verpackungen, Elektro-Altgeräte und Batterien in Europa? Wir vereinfachen Administration und Meldeverfahren.

- Analys av producentansvar
- Förpackningsåtervinning i Tyskland och Europa
- Återvinning av elektronik och batterier i Tyskland
- Distanshandel – praktisk hjälp
- Lösningar för lokal insamling
- Symbolguiden – hjälp med märkningsplikten
- Märkning av livsmedel
- Recyclingbörsen – förmedlings-system av material

- Analyse der Entsorgungsverpflichtung
- Beratung bei Verpackungsentsorgung in Schweden und Europa
- Beratung bei Entsorgung von Elektro-Altgeräten und Batterien in Europa
- Versandhandelslösungen
- Standortentsorgung
- Symbolguide – Hilfe bei Kennzeichnungspflichten
- Lebensmittelkennzeichnung
- Recyclingbörse – Vermittlungssystem für Material



Norman Karsch

Avdelningschef Återvinning & Förpackningar,
representation "Gröna Punkten"
Abteilungsleiter Recycling & Verpackungen

Unikt nätverk Einzigartiges Netzwerk

Tre frågor till Ralph-Georg Tischer, Tysk-Svenska Handelskammarens vd.

Vilken roll har Tysk-Svenska Handelskammaren?

Vi grundades 1951 och är idag den största utlands-handelskammaren i Sverige. Vårt uppdrag att utveckla handeln mellan Tyskland och Sverige fullföljer vi genom att hjälpa tyska och svenska företag att hitta varandra, göra affärer, etablera verksamhet samt stödja dem på plats. Handelskammaren agerar lika mycket för svenska företag som för tyska. Vissa områden eller branscher där vi ser särskilt stor potential, för närvarande till exempel digitalisering av industrin, energiteknik, bygg och e-handel, lyfter vi genom våra många aktiviteter. Vi följer trender i handeln mellan länderna och förändringar i regelverk.

Varför ska mitt företag vara medlem?

Som medlem blir ditt företag del av vårt omfattande nätverk av företag, myndigheter och organisationer i både Tyskland och Sverige. Detta unika nätverk gör att vi kan öppna dörrar och hjälpa företag med både affärsrelationer och myndighetskontakter. Du blir inbjuden till våra evenemang, kan hålla dig uppdaterad kring nyheter i tysk-svenskt näringsliv och har möjlighet att utveckla dig inom våra kompetensområden. Du får också tillgång till en databas varifrån du kan rekrytera tysk- och svensktalande praktikanter eller potentiella medarbetare. Dessutom erbjuder Tysk-Svenska Handelskammaren många tjänster för ditt företags export och etablering, vilket skiljer oss från många andra utlandshandelskamrar. Totalt har vi över 50 medarbetare på våra kontor i Stockholm och Malmö som alla är experter på Tyskland och Sverige.

Hur ser nätverket ut?

Våra nära 1 200 medlemsföretag kommer från alla branscher, från både Tyskland och Sverige. Vi har allt från stora multinationella koncerner till småföretag. Men nätverket är mycket större än så. Som en del av den tyska utlandshandelskamrarorganisationen AHK har vi ett nära samarbete med de 80 regionala handelskamrarna, IHK, i Tyskland, vilket ger oss ett oerhört brett kontaktnät inom både näringsliv och politik. Även i Sverige samarbetar vi med regionala handelskamrar, kommuner och näringslivsorganisationer. Vi bjuder ofta in politiker för att diskutera aktuella näringspolitiska frågor. ■



Dr. Ralph-Georg Tischer.

Drei Fragen an Ralph-Georg Tischer, Geschäftsführer der Deutsch-Schwedischen Handelskammer.

Welche Rolle hat die Deutsch-Schwedische Handelskammer?

Wir agieren seit 1951 und mit heute über 50 Mitarbeitern als der zentrale Ansprechpartner im bilateralen Geschäft zwischen Deutschland und Schweden. Unseren Auftrag, den Handel zwischen den beiden Ländern zu fördern, erfüllen wir dadurch, dass wir deutschen und schwedischen Unternehmen dabei helfen, einander zu finden, miteinander ins Geschäft zu kommen, ins Partnerland zu expandieren und dort erfolgreich zu agieren. Die Handelskammer ist für deutsche und schwedische Unternehmen gleichermaßen da. Bereiche und Branchen, in denen wir besonders großes Potenzial sehen – aktuell beispielsweise Industrie 4.0, Energie- und Umwelttechnik, Bau und Online-Handel – stellen wir in den Mittelpunkt unserer Aktivitäten. Den Handel zwischen den Ländern und Änderungen der gesetzlichen Rahmenbedingungen verfolgen wir im Interesse unserer Mitglieder.

Warum sollte mein Unternehmen Mitglied werden?

Als Mitglied der Handelskammer werden Sie Teil unseres umfassenden Netzwerks von Unternehmen, Behörden und institutionellen Partnern in Deutschland und Schweden. Durch diese einzigartigen Kontakte können wir Türen öffnen und Unternehmen bei verschiedensten Fragen behilflich sein. Mitglieder werden zu unseren Veranstaltungen eingeladen, bekommen unseren Newsletter mit wertvollen aktuellen Informationen zum deutsch-schwedischen Wirtschaftsleben und haben die Möglichkeit, unsere Fachkompetenz zu nutzen. Sie erhalten Zugang zu einer Datenbank, die Sie bei der Suche nach schwedisch- oder deutschsprachigen Praktikanten oder Mitarbeitern nutzen können. Außerdem bieten wir zahlreiche Dienstleistungen rund um Export und



FOTO: FREDRIK HJERLING

Expansion an. Unsere Mitarbeiter sind allesamt Experten für Schweden und Deutschland.

Woraus besteht das Netzwerk?

Unsere fast 1.200 Mitgliedsunternehmen kommen aus allen Branchen, sowohl aus Deutschland als auch Schweden. Vom multinationalen Konzern bis zum Kleinstunternehmen ist alles vertreten. Aber das Netzwerk ist noch deutlich größer. In beiden Ländern haben wir engen Kontakt zu Wirtschaftsverbänden, Einzelunternehmen, Behörden, Kommunen und anderen Organisationen. Zu unseren Veranstaltungen laden wir häufig Politiker ein, um aktuelle wirtschaftspolitische Fragen zu diskutieren. Als deutsche Auslandshandelskammer sind wir zudem Teil des IHK/AHK-Netzes in Deutschland und aller Welt. ■

Tysk-svenska affärsrelationer i siffror

Tyskland är Sveriges största handelspartner. Under 2015 importerade vi varor för 210 miljarder kronor från Tyskland och exporterade för 121 miljarder kronor. Det var en ökning med 8 respektive 7 procent jämfört med 2014 och sammanräknat når volymen därmed nästan upp till 2011 års rekordnivå. De främsta export- och importvarorna är råvaror, fordon, maskiner och kemikalier. Totalt finns omkring 950 tyskägda bolag i Sverige och cirka 1 100 registrerade svenskägda i Tyskland. ■

Deutsch-schwedische Wirtschaftsbeziehungen in Zahlen

Deutschland ist Schwedens größter Handelspartner. 2015 importierte man Waren im Wert von etwa 22,5 Milliarden Euro aus Deutschland und exportierte für circa 13 Milliarden Euro. Dies entspricht einem Wachstum von 8 bzw. 7 Prozent im Vergleich zu 2014. Zusammengefasst erreichte der deutsch-schwedische Handel damit fast das Rekordniveau von 2011. Wichtige Export- und Importwaren sind Rohstoffe, Fahrzeuge, Maschinen und Chemikalien. Insgesamt gibt es etwa 1.100 Unternehmen in Deutschland, die mehrheitlich in schwedischem Besitz sind. Umgekehrt sind circa 950 deutsche Unternehmen in Schweden aktiv. ■

Tysk-Svenska Handelskammarens styrelse Vorstand der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

per april 2016 /
Stand: April 2016



Präsidium: Olof Persson, Hans-Theodor Kutsch,
Ingemar Wareborn und Sverker Lundkvist.

SVERIGE / SCHWEDEN

Olof Persson
Styrelseordförande /
Präsident
Göteborg

Ingemar Wareborn
Vice styrelseordförande /
Vizepräsident
Vd och ägare / Geschäftsführender
Gesellschafter
Bodafors Industrier AB, Malmö

Sverker Lundkvist
Skattmästare / Schatzmeister
Delägare i / Gesellschafter
Dreber Lundkvist & partners AB,
Stockholm

Göran Gummesson
Styrelseledamot / Mitglied des
Aufsichtsrats
Nimbus Boats Sweden AB, Mariestad

Bjarne Holmqvist
Styrelseordförande och ägare /
Vorsitzender des Aufsichtsrats
und Inhaber
Wenmec AB, Göteborg

Lars Göran Josefsson
Bolagsman i / Gesellschafter
Robert Bosch Industrietreuhand KG

Fredrik Karlsson
Vd / Geschäftsführer
Lifco AB, Enköping

Dr. h.c. Björn Savén
Styrelseordförande /
Vorsitzender des Aufsichtsrats
IK Investment Partners,
London

Ulf Troedsson
Vd / Geschäftsführer
Siemens AB, Upplands Väsby

TYSKLAND / DEUTSCHLAND

Hans-Theodor Kutsch
Vice styrelseordförande /
Vizepräsident
Styrelseordförande /
Vorsitzender des Beirates
Ter Hell Plastic GmbH, Hamburg

Werner Borgers
CEO
Borgers AG, Bocholt

Jan Brockmann
COO
AB Electrolux, Stockholm

Peter Edelmänn
Vd / Geschäftsführender
Gesellschafter
Edelmänn & Company GmbH, Ulm

Bernd Eulitz
Medlem i koncernledning /
Mitglied des Vorstands
Linde AG, München

Tuomo J. Hatakka
Vd / Vorsitzender der
Geschäftsführung
Vattenfall GmbH, Berlin
Senior Vice President
Vattenfall AB, Stockholm

Dr. Matthias Heiden
Managing Director
SAP Deutschland SE & Co KG,
Walldorf

Dr. Glenny Holdhof
Vd / Geschäftsführerin
EDUR-Pumpenfabrik Eduard
Redlien GmbH & Co. KG, Kiel

Prof. Edgar Rosenberger
Ägare / Inhaber
Retail Brand Services, Hamburg

REVISORER WIRTSCHAFTSPRÜFER

Ann-Christine Hägglund
Auktoriserad revisor /
Autorisierter Revisor
PricewaterhouseCoopers,
Stockholm

Jens Persson
Auktoriserad revisor /
Autorisierter Revisor
PricewaterhouseCoopers,
Stockholm

Kent Oderud
Vd / Geschäftsführer
Miele AB, Solna

Martin Kauffner
CFO
Lidl Sverige KB, Solna

HEDERSMEDLEMMAR EHRENMITGLIEDER

Staffan Bohman
Stockholm
Jan-Carl Graf von Rosen
Stockholm
Sven Wallgren
Saltsjöbaden
Dr. h.c. Jacob Palmstierna
Stockholm (†)
Konsul Dr. Dietrich Schulz
Lübeck (†)





Supported by:



Federal Ministry
for Economic Affairs
and Energy

on the basis of a decision
by the German Bundestag

Tyskland
Det vänliga semesterlandet



www.germany.travel

Håll andan, för här väntar svindlande upplevelser! Runtom Tysklands motorvägar hittar du 130 nationellt skyddade naturområden av olika karaktär. Dessa genomkorsas av bra skyltade vandringsleder och cykelvägar. Spaanläggningar och kurorter med hög klass finns inom räckhåll. Glöm inte att komplettera din upptäcktsfärd genom Tysklands semesterpärlor med ett besök på någon av våra 282 stjärnkrogar. Du vet väl att Tyskland kommer tvåa efter Frankrike när det gäller antalet Michelinstjärnor i Europa? **Läs mer på www.germany.travel/naturunder**

_naturunder

Medlemsförteckning | Mitglieverzeichnis

Holms industri AB	MOTALA	Lifco AB	ENKÖPING	Nordic Spice AB	ESKILSTUNA	Sauter Automation AB	VÄLLINGBY
HORIBA Europe GmbH Germany,		Limab AB	GÖTEBORG	Nordic Stream AB	KLAVRESTRÖM	Savidis Group AB	STOCKHOLM
Filial Sverige	GÖTEBORG	Lindvalls Chark AB	STRÖMSNÄSBRO	Nordsligan Bil i Märlardalen	ABESKILSTUNA	Scandic Hotels AB	STOCKHOLM
Hornbach Byggmarknad AB	HISINGS BACKA	Lingonorden AB	NYNÄSHAMN	Nordströms Handels AB	LIDINGÖ	Scandinavian Norrr Publishing AB	
Hotswap Norden AB	SUNDBYBERG	LKS Promotion AB	FÄRJESTADEN	Norluf AB	KARLSTAD		STOCKHOLM
Hugo Tillquist AB	KISTA	Llentab AB	KUNGSHAMN	Norr-Consult Rekrytering	ÖRBY	Scania CV AB	SÖDERTÄLJE
Hummel Connector Systems AB	JÖNKÖPING	LMC Caravan GmbH & Co. KG	JÖNKÖPING	Nvidia ARC GmbH Tyskland Sverige	Filial	Scanstrip AB	HÖLLVIKEN
Hvitfeldska gymnasiet	GÖTEBORG	LTW Consulting	SUNDBYBERG		UPPSALA	Schaeffler Sverige AB	ARLANDASTAD
Hydac AB	SPÅNGA	Lufthansa Airplus Servicekarten GmbH		Nya Nordiahl AB	LÖDDEKÖPINGE	Scharc arkitektur AB	HÄGERSTEN
Hügoth AB	LUND	Tyskl Filial	SOLNA	Nässjö Näringsliv AB	NÄSSJÖ	Schenker North & East AB	GÖTEBORG
IAV Automotive Engineering AB	STOCKHOLM	Lufthansa German Airlines	SOLNA	ODM	SOLLENTUNA	Schott Adamietz Arkiform AB	STOCKHOLM
IceMakers AB	ARJEPLOG	Lund translation team/		Online Voices Europe AB	LINKÖPING	Schott Scandinavia AB	LIMHAMN
IFX AB	SOLLENTUNA	Transit översättningar	HÖÖR	OPTIKUM Industri- och Specialglas	TÄBY	Schunk Nordiska AB	LENHOVDA
IK Investment Partners Norden AB		Lundalogik AB	LUND	Orkla Confectionery & Snacks		Schweden Info & Guidning	LIDINGÖ
	STOCKHOLM	Macmyra Svensk Whisky AB	GÄVLE	Sverige AB	KUNGÄLV	Schwedenerleben Redaktion	ENKÖPING
IKEA FOOD Services AB	HELSINGBORG	Magcom AB	STOCKHOLM	Orkla Foods Sverige AB	ESLÖV	Schüco International KG - Filial Sverige	
Incoming Center of Scandinavia AB		Magic multi media Sverige AB	STOCKHOLM	Oscarin Ventures AB	SOLLENTUNA		NACKA
	HÄRNÖSAND	Magnetic Components Sweden AB	ESLÖV	Osram Aktiebolag	HANINGE	SCI Change Management AB	TÄBY
Index-Traub Nordic AB		Mahle Behr Sweden AB	ASKIM	Osstell AB	GÖTEBORG	Scoreline Management AB	STOCKHOLM
Indiska Magasinet AB	STOCKHOLM	Mail Order Finance	GÖTEBORG	Otto Bock Scandinavia AB	NORRKÖPING	SEB	STOCKHOLM
Inka R. Stonjek, Fachjournalistin für		Malmbergs Elektriska AB	KUMLA	Ottosson Färgmakeri AB	GENARP	Semantix	STOCKHOLM
Ernährung & Gesundheit	RYD	Malmö stad	MALMÖ	Outnorth AB	KALMAR	Senoplast Nordic AB	LINKÖPING
Innovaphone Nordic AB	STOCKHOLM	MAN Truck & Bus AB	KUNGENS KURVA	Ovako Sweden AB	HOFORS	Setterwalls Advokatbyrå AB	STOCKHOLM
Inter Trade Marketing AB	LIDINGÖ	Mandel Media AB	STOCKHOLM	Pallkompaniet i Sverige KB	HUDDINGE	Severin Svenska AB	DJURSHOLM
International Advisory Management		Mann+Hummel GmbH,		Panduro Hobby AB	MALMÖ	Sheraton Stockholm Hotel	STOCKHOLM
Scandinavia AB	DJURSHOLM	Filial Sverige	HISINGS BACKA	Parmab Drivelement AB	NYNÄSHAMN	Sherpa Management AB	STOCKHOLM
Interstil Interiör AB	ESLÖV	Mannheimer Swartling Advokatbyrå AB	STOCKHOLM	Pastry Sweden AB	MALMÖ	Sick AB	VÄRBY
Interzon AB	TÄBY			Pauli Scandinavia AB	NORSBORG	Siemens AB	UPPLANDS-VÄSBY
Invest in Skåne AB	MALMÖ	MAQS Advokatbyrå Stockholm AB		PBB Deutsche Pfandbriefbank AG		Siemens Financial Services AB	SOLNA
Investmentbolaget Askungen AB	GÖTEBORG		STOCKHOLM		STOCKHOLM	Siemens Industrial Turbomachinery AB	
Invideon AB	STOCKHOLM	Marcus Komponenter AB	JÄRNA	Pbf Plan- & Byggforum AB	TÄBY		FINSPÅNG
Iscom Consulting AB	UNDENÄS	Maria Gaenger Design	STOCKHOLM	Perstorp Holding AB	PERSTORP	SimonsVoss Technologies AB	STOCKHOLM
Isolda AB	GÖTEBORG	Marketport Scandinavia	MALMÖ	Pfisterer Komponent& System AB		Simson Power Tools AB	HOFORS
ISS Facility services AB	STOCKHOLM	Markslöjd AB	KINNA		SKARPNÄCK	SKF AB	GÖTEBORG
Itrim International AB	STOCKHOLM	Mastercare AB	SKARA	Pharmapack Agenturer AB	SOLLENTUNA	Skogabo AB	BORLÄNGE
J S Management Consult	STOCKHOLM	Matronic i Sverige AB	KUNGENS KURVA	Philip Morris AB	STOCKHOLM	Skånska byggvaror	HELSINGBORG
J2 Sourcing AB	VELLINGE	Matter of Interpretation	MÖLNDAL	Playbox AB	ÄLMHULT	Smartchain Logistics Nordics AB	STOCKHOLM
Jape Produkter AB	HÄSSLEHOLM	Mattsson Metal AB	MÖRA	Pluto Stockholm AB	SOLLENTUNA	Språkfokus AB	BROMMA
Johan Blomgren Travel AB	STOCKHOLM	Maximator business synergi AB	STOCKHOLM	Polaris Headhunting AB	STOCKHOLM	SRS Sjölanders AB	ÖSBY
Journalist- and Communication Office		MCI Scandinavia AB	STOCKHOLM	Polynova Nissen AB	STOCKHOLM	SSAB AB	STOCKHOLM
	LIDINGÖ	Mean to Mind AB	BROMMA	PostNord Sverige AB	STOCKHOLM	Stadium AB	NORRKÖPING
Kaeser Kompressorer AB	TÄBY	Meda AB	SOLNA	PR Newswire	STOCKHOLM	Standby AB	TROLLHÄTTAN
Kalmarsund Promotion	KALMAR	Media Evolution Southern Sweden AB		Pramit Construction Filial	STOCKHOLM	STEGO Norden AB	TÄBY
Kanter advokatbyrå	STOCKHOLM		MALMÖ	Price Waterhouse Coopers i Sverige AB		Stena Line Scandinavia AB	GÖTEBORG
KAROB AB	ÅKERSBERGA	Media-Saturn Shared Services Sweden AB			STOCKHOLM	Sto Scandinavia AB	LINKÖPING
Kastrup & Genberg AB	SÖDERTÄLJE		STOCKSUND	Prime Wine Sweden AB	STOCKHOLM	Stockholm Our Way AB	STOCKHOLM
Kemi-Intressen AB	SOLNA	Mercedes-Benz Försäljnings AB	KISTA	Primelog Software AB	STOCKHOLM	Stockholm Visitors Board AB	STOCKHOLM
KG Fridman AB	KARLSTAD	Mercedes-Benz Sverige AB	MALMÖ	Primus AB	SOLNA	Stockholmsmässan AB	STOCKHOLM
KG Knutsson AB	SOLLENTUNA	Meyer Logistics Sverige AB	TOLLARP	Pro One Consulting AB	STOCKHOLM	Storpack Scandinavia AB	STOCKHOLM
Klimabolaget AB	STAFFANSTORP	Michael Weinig AG	HALMSTAD	ProMinent Dosertechnik AB	GÖTEBORG	Strabag Sverige AB	SOLNA
Klubber Lubrication Nordic	STOCKHOLM	Miele AB	SOLNA	Properf AB	SANDVIKEN	Sundins skogsplanter AB	VÄXJÖ
Klättermusen AB	ÄRE	Miljöcenter i Malmö AB	ÄRLÖV	Proxitron AB	MOTALA	SunGard Front Arena AB	STOCKHOLM
Knorr-Bremse System för tunga fordon AB		Millnet AB	LINKÖPING	Pål Hosk Assurans AB	BROMMA	Sunne kommun	SUNNE
	LUND	Miltronik AB	NYKÖPING	QISAB - QSO Interferometer Systems AB		Sura Magnets AB	SÖDERKÖPING
Kockum Communication	SOLNA	Minerals & Metals Recovering - Mireco AB			HALMSTAD	Svalner Skatt & Transaktion KB	STOCKHOLM
Koncis Affärsinformation AB	SKÖVDE		FAGERSTA	QleanAir Scandinavia AB	STOCKHOLM	Swedavia Stockholm-Arlanda Airport	
Kongsberg Automotive AB	MULLSJÖ	Mondelez Sverige AB	UPPLANDS VÄSBY	QPAD AB	VÄRBY		STOCKHOLM-ARLANDA
Kontima Industrial AB	NYNÄSHAMN	Monier Roofing AB	SOLNA	Quality Communication AB	ARBÖGA	Swedev AB	MUNKFORS
KPMG AB	STOCKHOLM	Morakniv AB	MÖRA	Rala AB	LINKÖPING	Swedish Medical Insitute AB	NORSBORG
Kriss AB	LÄNNA	Mornington Hotel	STOCKHOLM	Ramén Valves AB	BROMMA	Swedmed AB	VÄSTRA FRÖLUNDA
KS Utveckling	JÄRFÄLLA	MPE International AB	GÄVLE	Random Forest AB	STOCKHOLM	Svensk Ventilation AB	STOCKHOLM
KSB Mörck AB	GÖTEBORG	MTC-Gerhard Rook AB	TROSA	Readily International AB	VÄXJÖ	Svenska Bostadsfonden Management AB	
Kuhnke Automation AB	KRISTIANSTAD	Multi Trolley AB	ÖREBRO	ReGarde AB	TÄBY		STOCKHOLM
Kullabygdens Musteri AB	MJÖHULT	MultiMind Bemanning AB	STOCKHOLM	Regenbogen Camp Åhus	ÅHUS	Svenska Einhell AB	MALMÖ
Kungl. Ingenjörsvetenskapsakademien (IVA)		Multivac AB	LUND	Renesco Filial	STOCKHOLM	Svenska Mässan Stiftelse	GÖTEBORG
	STOCKHOLM	MyFC	STOCKHOLM	Rennenkampff & Partner AB	Schwedische	Svenskt Militärhistoriskt Bibliotek	STOCKHOLM
Kurz & Co Advokatbyrå AB	STOCKHOLM	Mymuesli AB	STOCKHOLM	Patentanwälfte	JÖNKÖPING	Sverig, Swedish Rail Industry Group	
KUS AB	STOCKHOLM	Mynewsdesk AB	STOCKHOLM	Rhenus Logistics Sverige AB	GÖTEBORG		STOCKHOLM
Lagerstedt & Berg AB	LUND	Netfactor AB	KALMAR	Rhi Refractories Nord AB	STOCKSUND	Svetruck AB	LUJNGBY
Lakritsfabriken i Ramlösa AB	RAMLÖSA	Netigate AB	STOCKHOLM	Robert Bosch AB	KISTA	Swisslog-Accalon AB	BOXHOLM
Langner Horsetec AB	NORSHOLM	Nice Wine i Jönköping AB	JÖNKÖPING	Rohde & Schwarz Sverige AB	SKARPNÄCK	SYS effective communication	LIDINGÖ
Layher AB	UPPLANDS VÄSBY	Nimbus Boats Sweden AB	MARIESTAD	Roland Berger AB	STOCKHOLM	Systemair AB	SKINNSKATTEBERG
Lead direct AB	STOCKHOLM	Nina E Beer consulting	STOCKHOLM	Rotatest International AB	RÖNNINGE	Söderhamn Eriksson AB	SÖDERHAMN
Leax Group AB	KÖPING	NIRA Dynamics AB	LINKÖPING	Royal Bank of Scotland Plc UK, Nordic Filial		Tacton Systems AB	STOCKHOLM
Lechler AB	UPPSALA	Noack Ingenieursgesellschaft mbH Tyskland			STOCKHOLM	Taste of Nordic AB	STOCKHOLM
Lechner Svenska Holding AB			STOCKHOLM	Rusta AB	UPPLANDS VÄSBY	Tawi AB	KUNGSBACKA
	STRÖMSNÄSBRO	Noda Intelligent Systems	KARLSHAMN	Rödl & Partner Nordic AB	STOCKHOLM	TC International Sweden Logistics AB	
Leinonen Sweden AB	STOCKHOLM	Nord Drivesystem AB	UPPLANDS VÄSBY	Saab AB	STOCKHOLM		HELSINGBORG
Leksands Knäckebröd AB	LEKSAND	Nordea Bank AB	STOCKHOLM	Safetech HB	GÖTEBORG	TCO Development	STOCKHOLM
Levamer AB	STOCKHOLM	Nordela AB	ÅRSTA	Salktennis AB	BROMMA		
LGI Logistics Group Int. AB	ÄRLÖV	Nordic KidsWear AB	GUSTAVSBERG	Sandart & Partners Advokatbyrå	STOCKHOLM	Techimport Skagvik & Ericson AB	
Lidl Sverige KB	SOLNA	Nordic MasterCar AB Sixt Rent a car	MALMÖ	SAP Svenska AB	STOCKHOLM	SKÅRHOLMEN	
Liebherr Sverige AB	VÄSTERÅS	Nordic Plastics Group AB	TRELLEBORG	Sarstedt AB	HELSINGBORG	Technia Transcat AB	KISTA

Teknikinformation i Krokomb AB KROKOM
 Terex Cranes AB HELSINGBORG
 Termoventiler AB ÅSUNDEN
 Threes company AB LIDINGÖ
 Thyssen Krupp Materials Sverige AB
 Göteborg
 Tidningshuset Clas Johansson AB
 STOCKHOLM
 Tollo Linear AB KRISTIANSTAD
 Torell Pump AB NACKA
 Transearch International Sweden AB
 STOCKHOLM

Transeuropa AB VÄSTRA FRÖLUNDA
 TransFargo AB MALMÖ
 Trelleborgs Hamn AB TRELLEBORG
 TripTo AB MÖRSIL
 Trivselhus AB KORSBERGA
 Trumpf Maskin AB ALINGSÅS
 Trux AB LJUSDAL
 TT-Line AB TRELLEBORG
 Tumeco AB VÄRNAMO
 Tuna Teknik AB ÅKERSBERGA
 Turebergs SOLLENTUNA
 Tyska Skolföreningen STOCKHOLM
 TÜV Nord Sweden AB GÖTEBORG
 U-Lift AB BACKARYD
 UN Solar Energy STOCKHOLM
 Uniper MALMÖ
 Unisto AB NACKA
 Uniwheels Trading (Sweden) AB

Unjo AB JÖNKÖPING
 Wacker-Kemi AB MÖLNDAL
 WAGO Sverige AB SOLNA
 Valeryd AB BROMMA
 Valerud AB LARV
 Wallenius Water AB STOCKHOLM
 Varberg Timber AB VARBERG
 Vattenfall AB STOCKHOLM
 WBR North AB STOCKHOLM
 VEAB Heat Tech AB HÄSSLEHOLM
 VEGA Sverige AB MALMÖ
 VEGCOMP AB STOCKHOLM
 Weidmüller AB MALMÖ
 Weishaupt Svenska AB TÄBY
 Vellenova AB VELLINGE
 Wenmec AB KIL
 Ventur Tekniska AB GÖTEBORG
 Verismo Systems AB STOCKHOLM
 Werner & Balci AB STOCKHOLM
 Verto Konsult AB STOCKHOLM
 Vesterälens Naturprodukter AB STRÖMSTAD
 Westmatic AB ARVICA
 Vetter Scandinavia AB JORDBRO
 VGI Data AB STOCKHOLM
 Viessmann Värmeteknik AB SPÅNGA
 Wikus Nordic AB KARLSTAD
 Villa Källhagen Hotell och Restaurang AB
 STOCKHOLM
 Villeroy & Boch Gustavsberg AB
 GUSTAVSBERG

Viskafors AB VISKAFORS
 Visma Services AB STOCKHOLM
 Wistrand Advokatbyrå STOCKHOLM
 Vitra AB STOCKHOLM
 Witzemann Sverige AB HUDDINGE
 Wiwood AB VITTSJÖ
 Vogelsang Sverige AB VARBERG
 Voith Turbo Safeset AB SPÅNGA
 Vokes Air AB SVENLJUNGA
 Volkswagen Finans Sverige AB SÖDERTÄLJE
 Volkswagen Group Sverige AB SÖDERTÄLJE
 Audi Sverige SÖDERTÄLJE
 Porsche Sverige SÖDERTÄLJE
 Von Lode advokat AB STOCKHOLM
 Woolpower Östersund AB ÖSTERSUND
 Work System Sweden AB FORSERUM
 Workwide AB KARLSTAD
 WPD Scandinavia AB STOCKHOLM
 Vretmaskin El & Mekanik AB SUNDBYBERG
 Wunderkraut STOCKHOLM
 Västerbottens Handelskammare SKELLEFTÄ
 Västsvenska Handelskammaren Service AB
 GÖTEBORG

XTZ AB TORUP
 Yodapp AB SOLNA
 Zarges AB ARLANDA STAD
 ZedtwitzConsulting AB LIDINGÖ
 Zirkona Sweden AB UMEÅ
 Österrikes Turistbyrå AB STOCKHOLM
 Öxabäcks Skogsentreprenad AB HOLSLJUNGA

TYSKLAND / DEUTSCHLAND

3DS GmbH MÜNCHEN
 Abraham & Kessler Rechtsanwälte HAMBURG
 ACCESS Europe GmbH OBERHAUSEN
 Actemium Controlmatic GmbH FRANKFURT
 Action Sports GmbH WERDOHL
 ADAPT Localization Services GmbH BONN
 Agentur V GmbH BERLIN
 Air Berlin PLC & Co. Luftverkehrs KG BERLIN
 ALBA Metall Nord GmbH ROSTOCK
 Albamy GmbH BERLIN
 Alfred Ritter GmbH & Co. KG WALDENBUCH
 ALP Rechtsanwälte mbB HAMBURG
 ALSTOM Transport Deutschland GmbH

SALZGITTER
 Andreas Härtele kunskap och managing ideas

BERLIN
 Andreas Langkowski GmbH BERNAU
 Andritz Sundwig GmbH HEMER
 AnKa-Consult Anita Kasper FRANKFURT
 Anwaltskanzlei Stützer BAD HOMBURG V.D.H.
 Arge Plex Oskarshamn ESSEN
 Armaturenwerk Hötensleben GmbH

HÖTENSLEBEN
 ASG Spremberg GmbH SPREMBERG
 ASYS Automatisierungssysteme GmbH

DORNSTADT
 ATG Deutschland GmbH MÜLHEIM
 Avides Media AG HEMSÜNDE
 B.S.A. Arnold GmbH BURGSTÄDT
 Barracuda Networks AG MÜNCHEN
 Batterien-Montage-Zentrum GmbH

KARLSTEIN
 Bauunternehmen Marquart GmbH

MÖMLINGEN
 BBV Systems GmbH BOBENHEIM-ROXHEIM
 Benders Dachstein GmbH KRITZKOW
 Bernhard Goldkuhle GmbH & Co. KG RATINGEN
 Bernhard Schmidt Industrie Service

WUPPERTAL
 Berolina Schriftbild GmbH & Co. KG ZOSSEN
 Berry Plastics GmbH WAGHÄUSEL
 Best Secret GmbH ASCHHEIM/MÜNCHEN
 Betonfertigteilerwerk Rostock GmbH ROSTOCK
 BFG Feinguss Niederrhein GmbH MOERS
 Bilfinger OKI Isoliertechnik GmbH PFORZHEIM
 Bilfinger Piping Technologies GmbH

OBERHAUSEN
 Biodegma GmbH LUDWIGSBURG
 BKP GmbH UNTERFÖHRING
 BlackLane GmbH BERLIN
 Bodo Ehmann GmbH MAINHAUSEN
 Boesner Versandservice GmbH WITTEN
 Bosch Rexroth AG LOHR
 Bossland GmbH ZWICKAU
 BPW Bergische Achsen KG WIEHL
 Bremer AG PADERBORN
 Bring SCM GmbH BERLIN
 Brose Fahrzeugteile GmbH & Co. KG COBURG
 Bucher Hydraulics GmbH KLETTGAU
 Buckstay GmbH HAMBURG
 BUG Verkehrsbau AG BERLIN
 BVU GmbH MERSEBURG
 Bäck+Partner Marketing WUPPERTAL
 Calanbau Brandschutzanlagen GmbH

HAMBURG
 Calucem GmbH MANNHEIM
 Carl Spaeter GmbH HAMBURG
 Chemische Fabrik Kreussler & Co. GmbH

WIESBADEN
 Cinderella GmbH EBENHAUSEN
 CP Medical HECHINGEN

Dachser SE/Niederlassung Rheine RHEINE
 Daikin Chemical Europe GmbH DÜSSELDORF
 DATEV e G Recherche-Dienst NÜRNBERG
 Deffner & Johann GmbH RÖTHLEIN
 Delticom AG HANNOVER
 Dennis Schön HAMBURG
 Deterling Consulting NIEBÜLL
 Dieffenbacher GmbH Maschinen und Anlagebau EPPINGEN
 Dieter Eitle GmbH NEU-ULM
 DKV EURO SERVICE GmbH + Co KG RATINGEN
 DMS Deutsche Möbelspedition GmbH & Co. KG BERLIN

dp dreher partners gmbh & Co. KG
 VILLINGEN-SCHWENNINGEN

DSH GmbH BERLIN
 Dürr Dental AG BIETIGHEIM-BISSINGEN
 Edelmann & Company GmbH ULM
 EDUR Pumpenfabrik Eduard Redlien GmbH & Co. KG KIEL
 E-flox GmbH RENNINGEN
 EGC Entwicklungsgesellschaft Cottbus mbH

COTTBUS
 Elektromeisterbetrieb Maik StavjinskiSASSNITZ
 elobau GmbH & Co. KG LEUTKIRCH
 Eltako GmbH FELLBACH
 EMAG Salach GmbH SALACH
 Energieanlagen Ramonat GmbH SCHÖNEBECK
 engelbert strauss AB BIEBERGEMÜND
 ERC Emissions-Reduzierungs-Concepte GmbH

BUCHHOLZ
 ERC Technik GmbH BUCHHOLZ
 ERNI Electronics GmbH & Co KG ADELBERG
 Esselte Leitz GmbH & Co KG STUTTGART
 Euro Pellets Bio Energie GmbH EISFELD
 Euro-Holz GmbH EISFELD
 EUROCELL GmbH HANAU
 Exa GmbH STUTTGART
 Exact Recruitment Group GmbH LILJENTHAL
 Falken Tyre Europe GmbH

OFFENBACH AM MAIN
 Fermacell GmbH GOSLAR
 Foster Electric (Europe) GmbH HAMBURG
 Frank A. Peter Rechtsanwalt & Wirtschaftsmediator BERLIN
 Franke Foodservice Systems GmbH

BAD SÄCKINGEN
 Franki Grundbau GmbH & Co. KG SEEVETAL
 Fraunhofer-Gesellschaft e.V. MÜNCHEN
 Freyler Stahlbau GmbH KENZINGEN
 Gaetan-data GmbH BERLIN
 Gantrex GmbH AACHEN
 GEFA-Leasing GmbH WUPPERTAL
 Gelita AG EBERBACH BADEN
 Gerd Bär GmbH HEILBRONN
 Gerhard Osterkamp Elektromontage GmbH

LASTRUP
 Gerlach Kompakt GmbH BERLIN
 German Riviera e.V.

OSTSEEBAD KÜHLUNGSBORN
 GGB Heilbronn GmbH HEILBRONN
 Glasdesign2000.de GmbH SCHMALKALDEN
 Glass GmbH Bauunternehmung MINDELHEIM
 Globalsource GmbH MÜNCHEN
 GMA Garnet (Europe) GmbH HAMBURG
 Gowa Industrieschallschutz GmbH & Co. KG

ELLERSTADT
 Günter Meier Innenausbau GmbH KIRCHBRÄK
 Gütermann GmbH GUTACH-BREISGAU
 Göhmann Rechtsanwälte HANNOVER
 H & M Hennes & Mauritz B.V.& Co. KG

HAMBURG
 Hafen-Entwicklungsgesellschaft Rostock mbH
 ROSTOCK
 Hamburg Messe und Congress GmbH

HAMBURG
 Handelskammer Bremen BREMEN
 Handelskammer Hamburg HAMBURG
 Handwerk International Baden-Württemberg
 STUTTGART

Hanse Verkaufstraining Pioch & Kadow
 HAMBURG

Hansson Übersetzungen GmbH PULSNITZ
 Haver & Boecker OHG OELDE
 Heidemann Recycling GmbH HIMMELPFORTEN
 Helios Media GmbH BERLIN
 Hirschmann Automation and Control GmbH
 NECKARTENZLINGEN
 HOCHTIEF Solutions AG ESSEN
 Hodapp GmbH & Co. KG Stahltüren ACHERN
 hpl - Neugnadelfelder Maschinenfabrik GmbH
 RINGE

HT Labor + Hospitaltechnik GmbH HEIDECK
 HUMMEL AG DENZLINGEN
 HygroMatik GmbH HENSTEDT-ULZBURG
 Häfele GmbH & Co KG NAGOLD
 Hörgerätezentrum Gabriele Jütz ROSTOCK
 IDEC Elektrotechnik GmbH HAMBURG
 IFA Mess-, Regel- und Elektrotechnik GmbH

NEUENSTADT
 IHK Aachen AACHEN
 IHK Arnsberg, Hellweg-Sauerland ARNSBERG
 IHK Aschaffenburg ASCHAFFENBURG
 IHK Bodensee-Oberschwaben WEINGARTEN
 IHK Bonn/Rhein Sieg BONN
 IHK Braunschweig BRAUNSCHWEIG
 IHK Chemnitz CHEMNITZ
 IHK Darmstadt DARMSTADT
 IHK des Saarlandes SAARBRÜCKEN
 IHK Dresden DRESDEN
 IHK Erfurt ERFURT
 IHK Frankfurt am Main FRANKFURT
 IHK für die Pfalz LUDWIGSHAFEN
 IHK für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen ESSEN
 IHK für München und Oberbayern MÜNCHEN
 IHK für Niederbayern in Passau PASSAU
 IHK für Ostfriesland und Papenburg EMDEN OSTFRIESLAND
 IHK für Rheinessen MAINZ
 IHK Giessen-Friedberg GIESSEN
 IHK Halle-Dessau HALLE/SAALE
 IHK Hannover HANNOVER
 IHK Heilbronn-Franken HEILBRONN
 IHK Karlsruhe KARLSRUHE
 IHK Kassel-Marburg KASSEL
 IHK Lippe zu Detmold DETMOLD
 IHK Lüneburg-Wolfsburg LÜNEBURG
 IHK Magdeburg MAGDEBURG
 IHK Mittlerer Niederrhein KREFELD
 IHK Neubrandenburg für das östliche Mecklenburg-Vorpommern

NEUBRANDENBURG
 IHK Nord Westfalen MÜNSTER
 IHK Nordschwarzwald PFORZHEIM
 IHK Nürnberg für Mittelfranken NÜRNBERG
 IHK Offenbach am Main OFFENBACH AM MAIN
 IHK Osnabrück - Emsland - Grafschaft Bentheim OSNABRÜCK
 IHK Ostbrandenburg FRANKFURT(ODER)
 IHK Ostthüringen zu Gera GERA
 IHK Ostwestfalen zu Bielefeld BIELEFELD
 IHK Ostwürttemberg HEIDENHEIM
 IHK Potsdam POTSDAM
 IHK Regensburg REGENSBURG
 IHK Region Stuttgart STUTTGART
 IHK Reutlingen REUTLINGEN
 IHK Rhein-Neckar MANNHEIM
 IHK Schwaben AUGSBURG
 IHK Schwarzwald-Baar-Heuberg VILLINGEN SCHWENNINGEN
 IHK Siegen SIEGEN
 IHK Stade für den Elbe-Weser-Raum STADE
 IHK Südtüringen SUHL
 IHK Trier TRIER
 IHK Ulm ULM
 IHK Wiesbaden WIESBADEN
 IHK Wuppertal-Solingen-Remscheid WUPPERTAL
 IHK Würzburg-Schweinfurt WÜRZBURG
 IHK zu Coburg COBURG
 IHK zu Dortmund DORTMUND
 IHK zu Düsseldorf DÜSSELDORF
 IHK zu Flensburg FLENSBURG

IHK zu Kiel	KIEL	Mahle Behr Kirchberg GmbH	KIRCHBERG	Energie- und Elektrotechnik	BREMEN	Wiegand Maelzer GmbH	RASDORF
IHK zu Koblenz	KOBLENZ	Marangoni Retreading Systems GmbH		Rema-Solutions GmbH	LAUFEN	Wieger Derk de Boer	PINNEBERG
IHK zu Köln	KÖLN		HENSTEDT-ULZBURG	Remondis Service International GmbH	LÜNEN	Wilhelm Fricke GmbH	HEESLINGEN
IHK zu Lübeck	LÜBECK	Maria Hendus/Ping Pong for girls for boys		Retail Brand Services	HAMBURG	Wilkhahn Wilkening+Hahne GmbH & Co.KG	BAD MÜNDE
IHK zu Rostock	ROSTOCK	HEILBAD HEILIGENSTADT		Robert Bosch GmbH			
IHK zu Schwerin	SCHWERIN	GEORGSMARIENHÜTTE			GERLINGEN-SCHILLERHÖHE	Villeroy & Boch AG	METTLACH
IMS Connector Systems GmbH	LÖFFINGEN	MBN Bau AG	HÜCKELHOVEN	Roch Services GmbH	LÜBECK	Vinsajten.com GmbH	FLensburg
Ingenieurbüro Zöllner-Fröbel & Partner		Mehler Technologies GmbH	BERLIN	Roland Weiss Arbeitsrecht	BERLIN	Wirecard Technologies GmbH	MÜNCHEN
	TRIEBES	Messe Berlin GmbH	DÜSSELDORF	Rudolf Wild GmbH & Co KG	EPPELHEIM	Wirth Klimatechnik GmbH	
Interkommunikation Gerhard Adrian	BERLIN	Messe Düsseldorf	MÜNCHEN	Ruhl GmbH	MARKTBREIT		WIESBADEN-NORDENSTADT
IPAS Intrometic GmbH Prozess-		Messe München GmbH	OFFENBACH	Rupf Engineering GmbH	ULM	Vishay Electronic GmbH	SELB
automation+Systeme	BAD DÜRKHEIM	Messe Offenbach GmbH	GÖPPINGEN	Ryberg Consulting	HOFHEIM	WMC Consulting	STUENBORN
Ireks GmbH	KULMBACH	Mevaco GmbH	BAD OLDESLOE	SAG GmbH	LANGEN	Voco GmbH	CUXHAVEN
ISE AB	HAMBURG	Minimax GmbH & Co. KG	LUDWIGSBURG	SCA GmbH	MÜNCHEN-FLUGHAFEN	Voith Industrial Services GmbH	MAINHAUSEN
ITG Ingenieur-, Tief- und Gleisbau GmbH	STRALSUND	MLR System GmbH	ASCHHEIM	Schindhelm & Pfisterer RAE	STUTTGART	Voith Industrial Services GmbH & Co. KG	
		Mytheresa.com GmbH	VILLMAR	Schrick Rechtsanwälte	HAMM		SPEYER
Jauch Quartz GmbH		Natursteinwerk Villmar GmbH		Schwen-Immobilien	GNUTZ	Wolff GmbH & Co. KG	ILSFELD
	VILLINGEN-SCHWENNINGEN	Niederheinische Industrie- und	DUISBURG	Schwedische Handelskammer	DÜSSELDORF	Volkswagen AG	WOLFSBURG
Johann Borgers GmbH & Co KG	BOCHOLT	Handelskammer		ScoS GmbH	LICHTENAU	Voss Fluid GmbH	WIPPERFÜRTH
Johannes Hübner Fabrik elektrischer		Nielsen Design GmbH	RHEDA-WIEDENBRÜCK	SEB AG	FRANKFURT	Xervon Instandhaltung GmbH	KÖLN
Maschinen GmbH	GIessen			See Tec AG	BRUCHSAL	Zalando SE	BERLIN
Johansson, Bruck u. Goerke	KIEL	Nobilis-Werke J. Stickling GmbH & Co. KG	FRANKFURT	Siebert Scandinavia AB	EPPELBOREN	Zarges GmbH	WEILHEIM
Jones Day	FRANKFURT	Nordea Bank	RENDSBURG	Siemens AG	MÜNCHEN	Zhongding Europe GmbH	LOHR
JOST-Werke International		Nordkolleg Rendsburg GmbH	DÜSSELDORF	SIG Combibloc GmbH	LINNICH	Züblin Spezialtiefbau GmbH	STUTTGART
Beteiligungsverwaltung GmbH	NEU-ISENBURG	NRW.Invest GmbH	BERLIN	Simon Kucher & Partners	BONN	Züblin Stahlbau GmbH	HOSENA
Jotec GmbH	HECHINGEN	Nugg.ad GmbH		SIP Scootershop GmbH	LANDSBERG		
Jünger + Gräter GmbH	SCHWETZINGEN	Oldenburgische Industrie- und	OLDENBURG	Smiths Heimann GmbH	WIESBADEN		
Kaefer Industrie GmbH	BREMEN	Handelskammer	OLDENBURG	Sonderhoff Chemicals GmbH	KÖLN		
Karin Kilander tysconnect	DÜSSELDORF	P.E. Schall GmbH & Co. KG Messeunternehmen	FRICKENHAUSEN	Spax International GmbH & Co. KG	ENNEPETAL		
Koelnmesse International GmbH	KÖLN	Patio-Antiques GBR	HAMBURG	Speed Autoteile	BERLIN		
Konrad Mess- und Regeltechnik GmbH	GUNDREMMINGEN	PET-Verpackungen GmbH Deutschland	GROSSBREITENBACH	Sprachinstitut OBS!Online	BAMBERG		
		Philippson & Hirtz-Bayer (GbR)	KÖLN	SSI Schäfer Noell GmbH Lager- und	GIEBELSTADT		
KTG Foods SE	HAMBURG	Piller Germany GmbH & Co. KG	OSTERODE	Systemtechnik			
LASA Schienentechnik GmbH	WEYHE	Plauen Stahl Technologie GmbH	PLAUEN	Steinmüller Babcock Environment GmbH	GUMMERSBACH		
Lasting GmbH	HAMBURG	Pohland Projekt & Bau GmbH	OLDENBURG		GUMMERSBACH		
Legalpartner Berlin	BERLIN	Preuss Messe Baugesellschaft mbH	HOLM	Stephanie Hirschfeld	HAMBURG		
Leo Schmidt-Hollburg Witte & Frank	HAMBURG	Pro Works H & E GmbH	HENNIGSDORF	Strabag Wasserbau GmbH	HAMBURG		
		Projektsteuerung im Bauwesen Dipl.-Kfm Dipl.-		Studex Scandinavia AB	ECKENTAL		
Leva livet Bianca Schupp	BRECHEN	Ing Axel Köpsell	NÖRVENICH	Surfactor Germany GmbH	ESSEN		
Linde AG	MÜNCHEN	PS Materials GmbH	AACHEN	Svenska Handelsbanken Niederlassung			
Loom retail. design GmbH	HAMBURG	Radio Frequency Systems GmbH	HANNOVER	Frankfurt	FRANKFURT AM MAIN		
Lucky-Pet Handels- und Produktions GmbH	BAD OLDESLOE	RAe Werner, Luger & Partner	MÜNCHEN	Sveskript Übersetzungen Christina Möllring	KIEL		
Lukoil Marine Lubricants Germany GmbH	HAMBURG	Raidetekiikka Schmidt Oy	ROSTOCK	SveTys	REINBEK		
		Railpool GmbH	MÜNCHEN	Südwestfälische Industrie- und			
Lund Verlagsgesellschaft mbH Übersetzungs-	KÖLN	Real Innenausbau AG	KÜLSHEIM	Handelskammer zu Hagen	HAGEN		
büro Lund Lang.		Recentis GmbH & Co.KG	BREMEN	Team Römer HR	HAMBURG		
Lutze Conveying Deutschland GmbH	EINBECK	Rechtsanwälte + Notar Böcker,		TePe Mundhygieneprodukte Vertriebs-GmbH			
Lübecker Hafen-Gesellschaft mbH	LÜBECK-TRAVEMÜNDE	Hackmecke + Weyer	HAGEN				
		Recurity Labs GmbH	BERLIN				
Lüders & Stange	HAMBURG	Reetec GmbH Regenerative					

ÖVRIGA LÄNDER / SONSTIGE LÄNDER

AOP Orphan Pharmaceuticals AG	WIEN/AT
ATT Service e.U.	HOHENEMS/AT
BeMo Tunnelling GmbH	INNSBRUCK/AT
Biomim GmbH	GETZERSDORF/AT
Containex Container-Handels-gesell. m.b.H	WIENER NEUDORF/AT
DaCapo Musikmarketing GmbH	EBBS/AT
Energy Automation Systems GmbH	WIEN/AT
Meusburger Georg GmbH & Co KG	
	WOLFUR/AT
Omicron electronics GmbH	KLAUS/AT
Planlicht GmbH & Co.KG	SCHWAZ / VOM/AT
Poloplast GmbH & Co KG	LEONING/AT
Rhomberg Bahntechnik GmbH	BREGENZ/AT
VTU Holding GmbH	GRAMBACH/AT
Deichmann sko Abco	KÖPENHAMN/DK
Ihle Skandinavie APS	KÖPENHAMN/DK
Voith Industrial Services A/S	RINGSTED/DK
Kuraray Europe Nordic Ab Oy	VANTAA/FI
Safera Oy	VANTAA/FI
Plastic Omnium Composites	ST-DESIRAT/FR
Dale of Norway AS	DALEK/VAM/NO
Hamax AS	MOSS/NO
NextMedia AG	ZUG/CH
Rahn AG	ZÜRICH/CH
VTG Rail Europe GmbH	BAAR/CH
Doprastav Export s.r.o.	BRATISLAVA/SK
Fermentas Sweden AB	PAISLEY/GB
WD-40 Company LTD	MILTON KEYNES/GB
Borgers c.s. spol. s r.o.	ROKYCANY/CZ

Handböcker från Tysk-Svenska Handelskammaren
Ratgeber der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

Beställ direkt hos oss: info@handelskammer.se

Bestellen Sie direkt bei uns: info@handelskammer.se


Arbeitsrecht in Schweden
Praxisleitfaden für Arbeitgeber und
Personalverantwortliche in der nord-
europäischen Konsenskultur

Der schwedisch-deutsche
Businessführer + Din guide
till tysk affärskultur




MADONNA DESIGN DAVID ERICSSON

Gärtnäs grundades 1893. Det är ett familjeägt företag med tillverkning i den egna fabriken i byn Gärtnäs på Österlen och med showroom i Stockholm. Gärtnäs drivs av Anna och Dag Klockby tillsammans med Åke Axelsson. Kunskap och förnyelse för företaget framåt. Sedan starten har fokus legat på kvalitetsmöbler av trä och i fabriken överförs hantverket naturligt mellan olika generationer. Gärtnäs har ett löpande samarbete med många framstående formgivare och i mötet mellan hantverk, industri och formgivare tänjs gränserna för det möjliga.

I början av 1960-talet formgav Åke Axelsson sin första stol för Gärtnäs. Det var inledningen till ett betydelsefullt och varaktigt samarbete som resulterat i många designklassiker och nya modeller. Vår filosofi bygger på långsiktighet, hållbarhet och att detaljerna gör helheten.

Founded in 1893, Gärtnäs is a family-owned business with its own factory in the village of Gärtnäs in Österlen and a showroom in Stockholm. Gärtnäs is managed by Anna and Dag Klockby, along with Åke Axelsson. Knowledge and innovation drive the company forwards. From the start, the focus has been on quality wooden furniture and, in the factory, craftsmanship has been passed down the generations in natural succession. Gärtnäs has ongoing collaborations with many leading designers and the interaction between craftsmanship, industry

and designers pushes the limits of what is possible. In the early 1960s, Åke Axelsson designed his first chair for Gärtnäs. It was the beginning of a significant and lasting collaboration that has resulted in many design classics and new models. Our philosophy is based on long-termism, sustainability and that the details make up the whole.



FOTO: FREDRIK HIERLING

Kerstin Kamp-Wigforss.

Tre frågor till Tysk-Svenska Handelskammarens chefjurist Kerstin Kamp-Wigforss.

En tysk jurist i Sverige kan vara bra att ha i många situationer. Inom vilka områden kan handelskammarens juridikavdelning hjälpa till?

Vi hjälper till både med bolagsrätt och arbetsrättsliga frågor som exempelvis anställningsavtal, uppsägningar, fackliga förhandlingar eller vid utstationering av medarbetare. Vi kan bilda eller likvidera bolag i såväl Tyskland som Sverige. Vanliga uppdrag handlar också om allmän avtalsrätt, agenter och återförsäljare. Inte minst är det e-handelsföretag som behöver rådgivning och stöd. För dem kan vi bland annat vara till tjänst genom att granska allmänna villkor, dataskyddsbestämmelser och – väldigt viktigt att tänka på för Tyskland – Impressum.

Just inom arbetsrätten skiljer sig Tyskland och Sverige åt rätt mycket. Vad måste man tänka på om man har verksamhet eller anställda i Tyskland?

Facken spelar en mindre roll i Tyskland än i Sverige – även i de företag som är med i en arbetsgivarorganisation. Vad gäller praktiska frågor kring de anställda är det arbetstagarernas lokala representanter (Betriebsrat) som har stor förhandlingsmakt. Frågor som berör enskilda arbetstagare löser man däremot oftast utan inblandning av vare sig fack eller Betriebsrat. I många fall är det arbetsdomstolen som till slut får avgöra en tvist, framförallt i frågor om anställningsskydd. Det finns 113 arbetsdomstolar i Tyskland, 18 i andra instansen och så högsta arbetsdomstolen. Tillsammans avgör de omkring 400 000 mål varje år.

Lagar och föreskrifter ändras hela tiden. Vilka nya tyska regler bör företag känna till?

Trots att den har funnits sedan början av 2015 är den tyska lagen om minimilön fortfarande mycket aktuell. Även för arbetsgivare som betalar betydligt högre löner är det viktigt att känna till lagen eftersom den innehåller många fallgropar, bland annat dokumentationsskyldigheter och skyldighet att övervaka vissa leverantörer. ■

Drei Fragen an Dr. Kerstin Kamp-Wigforss, Chefjuristin der Deutsch-Schwedischen Handelskammer.

Ein deutscher Jurist in Schweden kann ja in vielen Fällen nützlich sein. Bei welchen Fragen kann die Rechtsabteilung der Handelskammer helfen?

Wir helfen unter anderem bei arbeitsrechtlichen Fragen wie dem Erstellen von Arbeitsverträgen, bei Kündigungen, Verhandlungen mit Gewerkschaften, Entsendungsfragen usw. Im Bereich Gesellschaftsrecht helfen wir bei Gründungen und Liquidationen sowohl in Deutschland als auch in Schweden. Wir arbeiten außerdem mit allgemeinem Vertrags- und Handelsvertreterrecht. Online-Händlern sind wir behilflich bei der Prüfung von allgemeinen Geschäftsbedingungen, Datenschutzbestimmungen, Impressum und anderen rechtlichen Voraussetzungen, die eine Webseite erfüllen muss.

Gerade im Arbeitsrecht unterscheidet sich Schweden ganz erheblich von Deutschland. Worauf sollte man als im Norden aktives deutsches Unternehmen besonders achten?

Die Rolle der Gewerkschaften darf auf keinen Fall unterschätzt werden. Auch wenn man als Unternehmen nicht an einen Tarifvertrag gebunden ist, hat man ihnen gegenüber oft Informations- und Verhandlungspflichten. Auch ist das Streikrecht sehr weitgehend. Verwunderung unserer Kunden hören wir bisweilen über die großzügige Elternzeit und das komplizierte Urlaubsgesetz. Im Kündigungsrecht gibt es ebenfalls eine ganze Reihe Unterschiede wie zum Beispiel einen Wiedereinstellungsanspruch nach betriebsbedingter Kündigung. Um in Schweden aktiven Unternehmen schwerwiegende Fehler in diesen und anderen Bereichen zu ersparen, haben wir im Herbst 2015 den Praxisleitfaden „Arbeitsrecht in Schweden“ herausgegeben.

Gesetze und Vorschriften werden laufend geändert. Welche schwedischen Neuregelungen sollten Unternehmen 2016 auf keinen Fall übersehen?

Seit 1. Januar 2016 gilt ein neues Gesetz zur Eindämmung der Schwarzarbeit auf dem Bau, wonach der Bauherr alle Bauvorhaben beim Finanzamt anzeigen und auf den Baustellen ein elektronisches Personalregister führen muss. Die gesammelten Angaben müssen dem Finanzamt auf Wunsch zugänglich gemacht werden. Darüber hinaus werden sich die Vorschriften zu befristeten Arbeitsverhältnissen ab 1. Mai 2016 ändern. Diese werden in bestimmten Fällen schneller in unbefristete Arbeitsverhältnisse übergehen. Hier wird man künftig genauer aufpassen müssen, damit die Befristung wirksam ist. ■

Premiumpartner 2016

